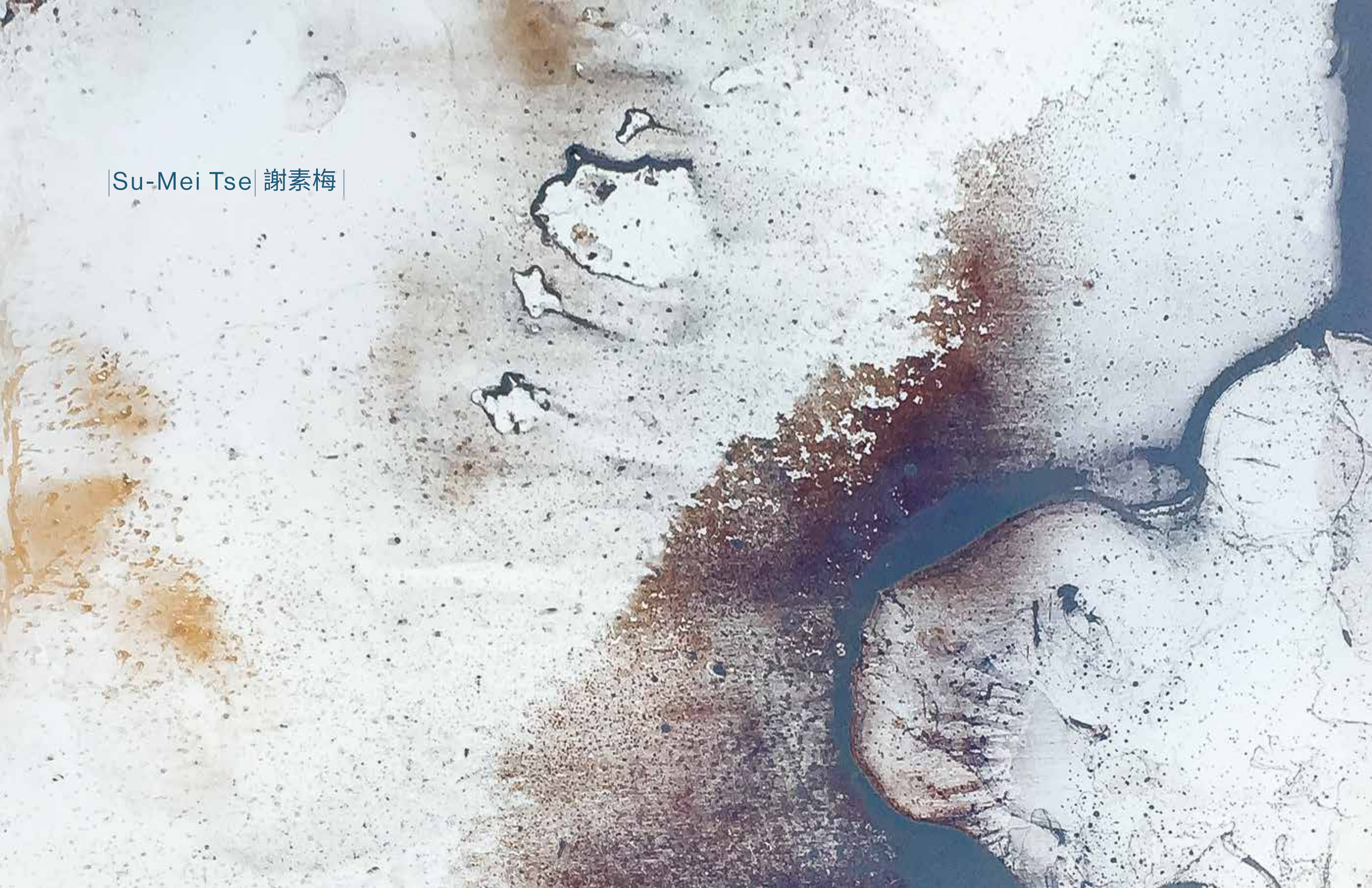


|Su-Mei Tse| 謝素梅 |



INTRODUCTION

A chamber where the sole reverberating sound is your own breath; cellos played against an accentuated mountainous green backdrop; conical shells as coated headphones - these are disparate yet interlinked examples of the delicate, lyrical humour that pervades Su-Mei Tse's (b. 1973, Luxembourg) practice, which spans video, installation and sculpture. A trained classical cellist of Chinese and British descent, Tse weaves a meditative, visaural tale empowering the language of music as a primary voice. Investigating associations between places, geographies, cultures, traditions, Tse's work elicits a cross-stimulation of the senses, where time and its flow are suspended in a gentle state of contemplation.

At the heart of Tse's practice is its relationship with musicality. Brought up by a violinist father and pianist mother, Tse initially studied at the Luxembourg and Paris conservatories before pursuing fine arts studies at the École des Beaux-Arts in Paris. From 'Das Wohltemperiete Klavier' (2001) to 'Chambre Sourde' (2003), Tse explores a range of relationships with sound, from the literal to the more abstract, each time placing music as the prime conveyor of her conceptual pulse. In the former video work, for example, Tse shows a close-up of a pianist's bound-up hands as they voraciously and determinedly play one of JS Bach's 48 keyboard preludes and fugues. Repeatedly missing the correct notes, Tse points to the journey towards mastery and conquering of doubt. Conversely, the latter is an installation, which as an anechoic chamber, invites a contemplation of silence. Linking to the Ancient Greek Sceptic's concept of 'epoché', there is a state of suspension as the oral clutter one is accustomed to is blocked, leading to an intellectual pause and attainment of self-consciousness.

Tse contemplates a range of subjects, including the dichotomy of cultures and place. Responding to her personal Eurasian background, certain works flesh out her relationship with Asia and the West whilst simultaneously diverting from the clichés associated with each. 'Dong Xi Nan Bei (E, W, S, N)' (2006), for example, is an installation of four neon Chinese characters, each signifying a cardinal point. Beyond the work's relationship with her personal origin, it equally points to Tse's running interest in Japanese culture by being arranged according to Japan's azimuth direction. 'Standard Eye Level' (2006) also exemplifies Tse's nuanced contemplation of cultural variance; an installation work consisting of numerous bonsai plants, each is placed on a horizontal line of fluorescent orange tape stuck on the gallery walls. Originating from not only Japan and China but also Europe and Oceania, each plant is placed on a tripod adjusted to the standard eye-level of the residents in the country - a reflection on both the standards pertaining to each culture as well as a visual metaphor for how environments impact each and everyone's development.

Amidst the musical and cultural currents in Tse's work is additionally a strong sense of poetry and nuanced humour. From 'SUMY' (2001) to 'L'Echo' (2003) and 'Les Balayeurs du Désert' (2003), there is a running sense of delicate wit. 'SUMY', for example, made in collaboration with Tse's partner Jean-Lou Majerus, is a pair of light-brown seashells enclosed in a transparent red cube, a cloth interconnecting the units in order to resemble a pair of headphones. Playfully combining her name with that of Sony, the sculpture evokes the aural experience of listening to the ocean via a seashell. 'L'Echo' further explores this sense of play: a large video projection shows Tse herself playing the cello on a lush mountainside in the Alps. The romantic setting is somewhat ridiculed, however, by the over-dramatisation of the picture composition, chiefly the sharp contrast between her red costume and the saturated green of the mountain grass. Additionally, the melody she plays echoes amidst her surroundings till it falls out of sync, the setting seemingly carrying both the music and her into the distance. 'Les Balayeurs du Désert' further fleshes out this relationship with the landscape by showing a group of men dressed in Parisian street cleaners' uniforms sweeping a desert in a continuous loop, the futile motion tracked by the sound of their movements.

Overall, Tse's work poetically draws us into contemplation of our sense of place, self and time, using the universal language of music to at once suggest trains of thought but ultimately allow us to formulate our own. Balancing Tse's research-driven, intellectually-complex practice is a subtle sense of humour, which lends to an overall delicate dialectical sense of play as well as approachability. Tse's practice is ultimately not just seen, it is heard and felt; a complete multi-sensory experience that plunges one into a state of suspension.

Su-Mei Tse is an internationally-celebrated artist who rose to prominence in 2003 when she represented Luxembourg at the Venice Biennale and was awarded the prestigious Leono d'Oro award for her tripartite installation 'Air Conditioned'. Tse's work has since been exhibited nationally and internationally including solo shows at Taipei Fine Arts Museum, Taipei (2019); Yuz Museum, Shanghai (2018); Aargauer Kunsthhaus, Aarau (2018); Mudam Luxembourg, Luxembourg (2017); Joan Miró Foundation, Barcelona (2011); Isabella Stewart Gardner Museum, Boston (2009); Art Tower Mito, Japan (2009); Seattle Art Museum, Seattle (2008); PS1, New York (2006); Casino, Forum d'Art Contemporain, Luxembourg (2006); Renaissance Society, Chicago (2005); Moderna Museet, Sweden (2004). Group exhibitions include Kunstmuseum Bonn, Germany (2009); National Gallery of Art, Poland (2009); Singapore Biennale (2008); Kunsthhaus Zurich (2006); De Appel, Amsterdam (2005); Sao Paulo Biennale (2004). Tse has additionally been the recipient of multiple prizes, including the Prize for Contemporary Art by the Foundation Prince Pierre of Monaco (2009) and the Edward Steichen Award, Luxembourg (2005).

介紹

謝素梅的藝術創作，以聲音為出發點，以裝置為主要表現形式。她的作品，往往以日常生活中的物件為材料，通過對聲音的捕捉和對空間的營造，呈現出一種獨特的藝術效果。她的作品，不僅具有強烈的視覺衝擊力，更是一種對生活的深刻反思和對人性的深刻探索。

靜謐的房間內只可聽見呼吸聲；大提琴在高聳如山般的綠色背景前起樂； 芋螺殼化成塗上顏色的耳機－看似懸殊但環環相扣，它們都是謝素梅 (1973年生於盧森堡) 細膩而抒情的幽默元素，貫穿其涉及影像、裝置和雕塑的藝術實踐。作為一個中英混血的專業古典大提琴演奏家，謝素梅將音樂語言用作主要元素來編織另人沉思又栩栩如生的視聽故事。通過勘察地域、文化和傳統的連結，謝的作品引發感官的交叉刺激作用，使時間的流動凝結於平緩的沉思狀態。

謝的創作以藝術與音樂性的關係為命題。在小提琴家父親和鋼琴家母親的熏陶之下，謝起初就讀於盧森堡及巴黎的音樂學院，後於法國國立巴黎高等藝術學院深造藝術。從作品《十二平均律鍵盤曲集》(Das Wohltemperiete Klavier, 2001) 到《無音室》(Chambre Sourde, 2003)，謝不斷在探索一系列與聲音的關係，從文學到更加抽象的領域，每一次的創作都將音樂作為其理念脈絡的主要傳播媒介。以《十二平均律鍵盤曲集》這一影像作品為例，謝特寫了一雙被綁帶束縛著飢渴忘我地彈奏巴赫48部前奏和賦格的鋼琴家的手。通過不斷錯失正確的音符，謝企圖呈現成為大師並戰勝質疑的艱辛路程。相反地，裝置作品《無音室》如其名引發對寂靜的思考。參照古希臘懷疑論的懸擱概念，当司空见惯的人聲雜亂被阻隔時一種類似的懸置狀態將產生，隨之而來的是一種智力的停頓和自我意識的獲得。

一系列的事物包括文化和地方的對分都會引發謝素梅的沉思。個別作品呼應她個人的歐亞背景，集東西文化的巧思於一身而不拘泥於陳詞濫調。以裝置作品《東西南北》(E, W, S, N, 2006) 為例：四個霓虹燈管製作而成的中國字形，每個字形都意味著一個方位基點。除了體現與藝術家出身背景的聯繫， 這件作品通過依據日本方位的空間安排亦體現了謝素梅對日本文化的濃厚興趣。《標準視平線》(2006) 也呈現了謝素梅對文化變遷的細緻思索，裝置由多個盆栽植物構成，每個盆栽都被放置在展廳牆壁橙色熒光膠帶標識的水平線上。來自日本，中國，甚至歐洲和澳洲的盆栽被擺放於三腳架上，藝術家則根據當地居民的標準視平線調整高度 —— 這不僅僅是對於每個文化中“標準”概念的反思，也是個視覺上的隱喻，指向環境對於彼此以及環境中的人的影響。

謝素梅的藝術創作，以聲音為出發點，以裝置為主要表現形式。她的作品，往往以日常生活中的物件為材料，通過對聲音的捕捉和對空間的營造，呈現出一種獨特的藝術效果。她的作品，不僅具有強烈的視覺衝擊力，更是一種對生活的深刻反思和對人性的深刻探索。

謝素梅作品的音樂和文化元素中也流露一種強烈的詩意和微妙的幽默感。從《SUMY》(2001)到《回聲》(2003)，再到《沙漠清掃者》(2003)，作品延續了一種巧妙的智慧。例如，在謝素梅與伴侶 Jean-Lou Majerus 共同完成的 作品《SUMY》中，一對淺棕色的貝殼分別被放入兩個透明的紅色立方體中，布條將兩個部分互相連接以模仿一副耳機。風趣地將藝術家自己的名字與索尼合併，雕塑喚起人們從貝殼中聽海的聽覺記憶。《回聲》則更進一步探索了這種意義上的“遊戲”：一個大型的錄像投映呈現著藝術家自己在阿爾卑斯山青翠繁茂的山坡上演奏大提琴。然而， 這浪漫的場景又因藝術家鮮紅的裝束和悠悠青草形成的鮮明對比這一過於戲劇化的構圖而透露出一絲嘲諷。另外，謝素梅彈奏的旋律在她周圍迴蕩直至音畫錯位，似乎無論是音樂還是她本人都被帶到了遠方。《沙漠清掃者》則進一步深化了這一與景觀的關係，作品展現了一行人身穿巴黎街頭清潔工的制服清掃一個連續不斷的環形沙漠，這一無用之舉伴隨著他們行動的聲音。

總而言之，謝素梅的藝術作品詩意地引領我們進入對空間、自我和時間的沉思，音樂的普世語言頃刻間在喚起泉湧的思緒，而最後又允許我們表述自己。其作品所呈現的微妙的幽默感均衡了謝素梅以調研為導向，考究繁複的創作手法，這種幽默感使得其作品整體上具有辯證的輕鬆感和親和力。謝素梅的作品最終不僅要眼觀，更要被耳聞和感知,正是這完全的多感官體驗使人沉浸在一種懸擱的狀態。

謝素梅是一位享有國際聲譽的藝術家,2003年代表盧森堡參加威尼斯雙年展后開始嶄露頭角，她的三重裝置作品《空氣調節》獲得當屆國家館金獅獎。謝的藝術作品已在多個國內和國際藝術機構展出，個展包括 臺北市立美術館，臺灣 (2019)；上海余德耀美術館，上海 (2018)；阿爾高爾美術館，瑞士 (2018)；盧森堡現代藝術博物館,盧森堡 (2017)；米羅基金會，巴塞羅那 (2011)；伊莎貝拉嘉納藝術博物館，波士頓 (2009)；水戶藝術館，日本 (2009)；西雅圖美術館 （2008）；PS.1當代藝術中心，紐約 （2006）；《卡西諾》展於當代藝術論壇，盧森堡 （2006）；芝加哥大學文藝復興社會美術館 （2005）；現代美術館，瑞典(2004)。群展包括波昂藝術博物館，德國(2009)；薩黑塔國立美術館，波蘭(2009)；新加坡雙年展(2008)；蘇黎世美術館 (2006)；艾波當代藝術中心，阿姆斯特丹(2005)；聖保羅雙年展，巴西(2004)。另外，謝也榮獲了諸多獎項，包括摩納哥皮爾王子基金會頒授的當代藝術獎 (2009) 以及盧森堡愛德華•史泰欽獎(2005)。

Nested
安棲

Taipei Fine Arts Museum, Taipei, Taiwan
臺北市立美術館，臺灣

20.04.19 - 21.07.19

Marked by her cosmopolitan origins, between Europe and Asia, and by an attention to the sonorous dimension of the world, the practice of Su-Mei Tse involves issues such as time, memory, musicality, and language. Taking various forms – sculptures, videos, photographs, installations – her artworks always operate between different fields: between sound and image, nature and culture, mental space and sensory experience for example.

The question of the appearance of meaning, or its evanescence, is at the heart of the work of Tse. The simplicity of the forms the artist produces contrasts with their evocative power, with the plurality of the readings that emanate from them. Her works often seem to crystallise, in the guise of an “image”, an impression, an emotion or a remembrance – those intense and fleeting experiences, which, as in the title of one of her artworks, constitute the “dizziness of life”. In the same way, they also explore the ability of images, objects and sounds to trigger the imagination of the viewer.

* The exhibition ‘Nested’ was organized by Mudam Luxembourg – Musée d’Art Moderne Grand-Duc Jean and the Aargauer Kunsthaus in collaboration with the Yuz Museum Shanghai and the Taipei Fine Arts Museum.

* The international tour of the exhibition received generous funding from the National Cultural Fund, Luxembourg, and is also made possible through significant support from Cargolux Airlines International.

- Text by Taipei Fine Arts Museum

源自其跨歐亞文化的背景，以及對世界不同維度的關注，謝素梅的藝術實踐往往涉及時間、記憶、音樂性以及語言的問題。她的作品以雕塑、錄像、攝影或裝置等多樣形式呈現，總是在聲音與圖像、自然與文化、心靈空間與感知體驗等領域之間交互、游移。

探索意義的顯現與其瞬息萬變是謝素梅的創作核心。她的作品簡潔卻富含可被多重解讀的深意，當中激發出的能量與其形式呈現鮮明對比。她經常以“象”為形，試圖將印象、情緒或是記憶這些強烈且稍縱即逝的體驗變得具體清晰，如同她其中一件作品的標題，構成了“眩轉人生”；她的作品也通過挖掘圖像、物體和聲音所蘊藏的潛力來激發觀者的想像力。

*展覽由盧森堡讓大公現代美術館及瑞士阿爾高爾美術館策劃，並與上海余德耀美術館及臺北市立美術館合作舉辦。

*展覽國際巡迴由盧森堡國家文化基金會及盧森堡國際貨運航空慷慨贊助。

- 文 臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



TOUT SAUF ROUGE

Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館



Installation View
展覽現場

Courtesy of Taipei Fine Arts Museum
©臺北市立美術館

Nested
安棲

Yuz Museum Shanghai, China
上海余德耀美術館，中國

18.12.18 - 24.03.19

‘Nested’ was Su-Mei Tse’s first solo exhibition in China, at Yuz Museum Shanghai curated by Christophe Gallois, Mudam Luxembourg and Wen Shi, Yuz Museum Shanghai.

Marked by her cosmopolitan origins between Europe and Asia, and by an attention to the sonorous dimension of the world, the practice of Su-Mei Tse involves issues such as time, memory, musicality, and language. Taking various forms – sculptures, videos, photographs, installations – her artworks always operate between different fields: sound and image, nature and culture, mental space and sensory experience for example.

The question of the appearance of meaning, or its evanescence, is at the heart of the work of Tse. The simplicity of the forms the artist produces contrasts with their evocative power, with the plurality of the readings that emanate from them. Her works often seem to crystallise, in the guise of an “image”, an impression, an emotion or a remembrance – those intense and fleeting experiences, which, as in the title of one of her artworks, constitute the “dizziness of life”. In the same way, they also explore the ability of images, objects and sounds to trigger the imagination of the viewer.

This exhibition was the result of several years of research in different geographical contexts, starting with Italy and Asia. It brings together a large body of recent and new works, including a major installation produced locally in Shanghai, ‘Stone Collection II’. New directions are apparent in her work, such as contemplation, our relation to the vegetable and the mineral, the multiplicity of modes of existence, and the possibility of a sensitive relationship with the past.

The exhibition was conceived to be like a notebook: a form that brings together impressions that have occurred in everyday life – be they visual, sound, or memory related – and blends them in a subjective and intuitive way, allowing a whole network of echoes and correspondences to be deployed. At Yuz Museum, they gradually unfold along the galleries, creating a poetic and intimate space for everyone to be “nested” for a moment of silence and simplicity in the metropolitan city.

///

The exhibition was organized by Mudam Luxembourg – Musée d’Art Moderne Grand-Duc Jean and the Aargauer Kunsthau in collaboration with the Yuz Museum Shanghai and the Taipei Fine Arts Museum. The exhibition in Shanghai was made possible by Yuz Foundation.

- Text by Yuz Museum

“安棲”是謝素梅在中國的首次個展，於上海余德耀美術館舉行，由克里斯托夫·加盧瓦（盧森堡大公園現代藝術博物館）與施雯（上海余德耀美術館）策展。

源自其跨歐亞文化的背景，以及對世界不同維度的關注，謝素梅的藝術實踐往往涉及時間、記憶、音樂性以及語言的問題。她的作品以雕塑、錄像、攝影或裝置等多樣形式呈現，總是在聲音與圖像、自然與文化、心靈空間與感知體驗等領域之間交互、游移。

探索意義的顯現與其瞬息萬變是謝素梅的創作核心。她的作品簡潔卻富含可被多重解讀的深意，當中激發出的能量與其形式呈現鮮明對比。她經常以“象”為形，試圖將印象、情緒或是記憶這些強烈且稍縱即逝的體驗變得具體清晰，如同她其中一件作品的標題，構成了“眩轉人生”；她的作品也通過挖掘圖像、物體和聲音所蘊藏的潛力來激發觀者的想像力。

謝素梅將自己始於意大利與亞洲等不同地緣脈絡所做的多年研究成果集結於本此展覽。作品除了囊括大量近作與新作，也包含於上海本地製作的裝置《藏石II》。相較過去，她的創作明顯有了新的方向，像是對於沉思冥想的思考，探討人類與植物或礦物的關係，或是關注存在的多重形式，以及與過去之間所可能存有的微妙連接等等。

此次展覽如同一本筆記本：謝素梅以主觀且直覺的方式匯集並融合日常生活中所發生的事物，不論是關於視覺、聲音還是記憶的印象，以回音與回應編織成網。基於余德耀美術館的空間精心設計，藝術家的研究式觀察和極富智慧的巧思，將步移景異，逐漸展開，帶我們步入繁華都市生活中一段詩意且私密的旅程，展覽就此“安棲”呈現。

///

展覽由盧森堡大公園現代藝術博物館、瑞士阿爾高美術館組織，並與上海余德耀美術館和台北市立美術館共同合作呈現。

- 文 上海余德耀美術館



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO



PÉNÉLOPE, LE RETOUR

Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Yuz Museum Shanghai
圖片由上海余德耀美術館提供
Photo by 攝影: JJYPHOTO

Waterloo Billboard Commission
滑鐵盧橋廣告牌委託作品

Hayward Gallery, Southbank Centre, London, UK
海沃德畫廊, 英國倫敦南岸中心

03.09.18 - 19.10.18

Su-Mei Tse is the sixth international artist commissioned by Hayward Gallery to present work on the billboard overlooking Waterloo Bridge, a site seen by thousands of people crossing the bridge each day. Working across video, installation, sculpture and photography Su-Mei Tse often explores altered perception, musicality, memory and sense of place. A Certain Frame Work 3 (Villa Farnesina) (2017) is a still from a video by the artist that features an extended close-up of a glass ball being skilfully manipulated by a performer engaged in ‘contact juggling’ – a technique that requires the juggler to remain in constant contact with their prop. The video is one of a series of three works that the artist made in front of, or within, historic sites in Europe. Reflected in the transparent orb in this image is the interior of Villa Farnesina, a 16th century residence in Rome. With this series, Su-Mei Tse addresses the challenge of dealing with the past in the present, and argues for a fluid and poetic relationship to history.

謝素梅是第6位被海沃德畫廊邀請進行廣告牌委託作品的國際藝術家。廣告牌俯瞰每天都有成千上萬的人經過的滑鐵盧橋。通過錄像，裝置，雕塑和攝影，謝素梅不斷探索变化的觀念、樂感、記憶和地域感。《A Certain Frame Work 3 (Villa Farnesina)》(2017) 是錄像作品的其中一格靜幀，記錄了“水晶球雜耍”表演者巧妙操縱一個玻璃球的延長特寫鏡頭——此種技術需要表演者保持和水晶球持續的接觸。該錄像是藝術家在歐洲歷史遺址之前或內部拍攝的三件作品之一。照片中的透明球體反射的是羅馬16世紀住宅Villa Farnesina的內部環境。透過這個系列，謝素梅面對在當下處理過去的挑戰，並維護與歷史之間流暢和詩意的關係。

- Text by Hayward Gallery
- 文海沃德畫廊



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Hayward Gallery
圖片由南岸中心提供



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Hayward Gallery
圖片由南岸中心提供



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Hayward Gallery
圖片由南岸中心提供

Nested
安棲

Aargauer Kunsthaus, Aarau, Switzerland
阿爾高爾美術館，瑞士

04.05.18 - 12.08.18

The Aargauer Kunsthaus devotes a solo exhibition to the wide-ranging work of the Luxembourg artist Su-Mei Tse whose object art, photographic works, and videos are suffused with reflections on time, existence, memory, rhythm, and language. The exhibition features new works the artist created after sojourns in Italy and Japan. Media such as photography, sculpture, and installation are central to Su-Mei Tse's artistic practice. In them she articulates transitions between disparate realms—sound and image, music and space, nature and culture, mental space and sensory experience. Music, sounds, and silence enter into a unique interplay in the exhibition spaces and time seems to pass in a changed rhythm in them.

Su-Mei Tse has had a previous appearance at the Aargauer Kunsthaus when she showed a poetic neon piece in the 2013 group exhibition *Rhythm in it. Nested*, her first institutional solo exhibition in Switzerland, presents the fruits of her artistic practice. After sojourns in countries such as Italy and Japan she has created new works which, realised especially for this occasion, form the gravitational centre of the show. In the exhibition spaces music, sounds, and silence enter into a unique interplay, and time in them seems to pass in a changed rhythm.

In *Nested*, Su-Mei Tse developed a distinct narrative for the Aargauer Kunsthaus, combining the new works and site-specific installations with selected older works. New artistic paths of exploration become apparent: inquiries into the contemplative, into our relationship to the worlds of plants and minerals, or into the possibility of a sensitive relation to the past. With all those interwoven themes, the exhibition is laid out in the manner of a notebook, that is, a form in which quotidian visual or acoustic impressions or memories are gathered and then mixed in a subjective, intuitive way to form a network of echoing references and correspondences.

A case in point is the 2017 *Nested* series, which provides the title for the exhibition. It consists of a group of found limestone sculptures into whose niches variously coloured balls of stone are “embedded”. To the artist the sculptures symbolise the precarious balance between holding and being held. In a playful and poetic way, the colourful balls are equally reminiscent of marbles and of the planets of a cosmic system. Other works in the exhibition similarly attest to Su-Mei Tse's interest in the mineral world and its primordial beauty. The elaborate installation *Stone Collection* (2017) draws its inspiration from the Chinese tradition of the “scholars’ rocks”. For each of the carefully selected rocks from different regions the artist has created a unique pedestal corresponding to the nature of the rock. Macro and microcosm become one in them, as landscapes, mountains, caves, clouds, or waves are hinted at in their surfaces. These works invite contemplative viewing.

In the exhibition we encounter an uprooted tree cast in bronze (*Trees and Roots*, 2011), a fresh pomegranate (*A Whole Universe [Pomegranate]*, 2017), or a landscape reflected in a lake (*Reflection*, 2017). In terms of subject matter, these sculptures and photographs revolve around the world of plants, but at the core of them are questions about “being in the world” and human existence. The individual and its uniqueness are similarly inscribed into the installation *Das Ich in jeder Kartoffel [The Self in Each Potato]* (2006–11). Each of the fifteen ceramic potatoes has its very own shape, and the tender sprouts point to the unbridled power of life that resides in every being. Su-Mei Tse manages to articulate such sweeping philosophical reflections from a point of view firmly anchored in everyday life and with a subtle, humorous wink. She seeks out the poetry of the everyday and renders it visible in her work.

Su-Mei Tse wants to create a language that unites rather than separates, a language that is expressive of not just one but multiple cultures and thus epitomises the boundless and the dynamic. The sculpture *Many Spoken Words* (2009/2018) is, in its surprising combination of materials used, the source for myriad associations. Black ink gushes, flows, and drips from a pseudo- baroque garden fountain and symbolises “the process of language, from the original idea to the written word” (Su-Mei Tse). With her installation the artist pays homage to literature, alluding to the potential of words and the ever-renewing flow of creativity.

Some of the works presented in the exhibition *Nested* revolves around a critical reflection on the past and on historical and cultural references. Created during a fellowship at the Villa Medici in Rome, the 2015 video *Pays de Neige* shows the artist performing a ritual of erasure. In the light of a bleak winter sun the artist smooths the gravel path in front of the historically significant villa with a rake she pulls behind her. In doing so, she symbolically wipes away the traces of her predecessors and “prepares the canvas”, in order to create “breathing space” for her own creativity and recover her own voice. The spirit of Zen pervading this video is hard to miss, but the artist deliberately avoids any identification with a typical geographic location. Due to her Eurasian background she carries two cultures within herself, which she constantly defamiliarizes in order to uncouple them from the stereotypes they are usually associated.

It is hardly surprising that music plays a key role in the work of the trained cellist Su-Mei Tse, though it is less simply a subject for her and more an evocative force which she uses as a magnifying glass through which she sees, and is able to comprehend, the world. Music is central to a number of works such as the 2006 video *Mistelpartition*. At the same time the absence of sounds, silence, is also of great importance in her work. In *White Noise* (2009) a vinyl record with small white balls set into its grooves is turning continually on a turntable. “White Noise” refers to an acoustic phenomenon where all audible frequencies are mixed to the point where they neutralise one another and give rise to a kind of “acoustic silence”. To Su-Mei Tse, the work represents a visual translation of rustling, the moment just before music begins, as if it were about “giving volume to silence”, and in this it allows the viewer a moment to pause.

The exhibition *Nested* was the result of a collaboration with the Mudam Luxembourg, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, where it is curated by Christophe Gallois and shown from 7 October 2017 until 8 April 2018. For each venue and exhibition situation the artist develops a distinct concept with a selection of key works and a number of new pieces and installations created for the exhibitions serving as the common thread. After the presentation in Aarau the exhibition was shown in adapted form at the Yuz Museum in Shanghai (October 2018 – February 2019) and at the Taipei Fine Arts Museum (April – July 2019).

- Text from Aargauer Kunsthaus

阿爾高美術館本次致力為盧森堡藝術家謝素梅的多元化作品舉辦個展；她的雕塑,攝影,和視頻作品充滿了對時間,存在,記憶,節奏和語言的反思。這次展覽展出謝素梅遊完意大利和日本後的新作。謝素梅藝術創作的核心諸如攝影,雕塑,和裝置等媒材。透過作品,她闡述著不同領域之間的過渡—— 聲音與圖像,音樂與空間,自然與文化,心理與感官體驗。音樂,響音和沈默在展覽空間中形成一種獨特的相互作用,時間的流逝似乎在其中發生了節奏的變化。

謝素梅曾經參加過在阿爾高美術館舉辦的展覽,她於2013年的群展“個中節奏”中展示了一件充滿詩意的霓虹燈作品。“巢”是她在瑞士舉辦的首次機構個展,也充分表現了謝素梅的藝術創作成果。在意大利和日本短期旅行後,她創作的一系列新作品,也成為特別為本次展覽創作的核心作品。在展覽空間中,音樂,聲音,和沈默形成了一種獨特的交互,而其中的時間似乎在變化的節奏中流逝。

在“巢”中,謝素梅為阿爾高美術館發展出一套獨特的展覽敘述,將新作和在地裝置與精選的舊作相結合。彰顯了對新藝術途徑的探索:對植物和礦物世界與人類關係的沈思,或對與過去建立敏感關係的可能性的詢求。在所有交織在一起的主題中,展覽以筆記本的方式呈現;意上是採集了日常的視覺或聲音印像與記憶,然後以主觀的方式混合形成一種會互動的網絡與溝通。

一個很好的例子就是2017年《巢》系列作品,也是這次展覽的標題。作品由一組現成的石灰石雕塑組成,在雕塑适当的位置中嵌入色彩繽紛的石球。對於藝術家來說,雕塑象徵著擁抱和被擁抱之間不穩定的平衡感。以一種俏皮詩意的形式,五顏六色的彩球讓人聯想起大理石和宇宙中的行星。展覽中的其他作品同樣證明了謝素梅對礦物世界及初始美的興趣。精心打造的裝置作品《石頭收藏》(2017) 是從中國傳統的「學者之石」中汲取靈感。對於來自不同地區精心挑選的岩石,藝術家為每個石頭創造了一個與岩石的性質相對應的基座。宏觀和微觀的世界在石中合為一,因為景觀,山脈,洞穴,雲層,或海浪都被埋在它們的表面。這些作品邀請觀眾沉思。

在展覽中,觀眾會遇到一棵用青銅打造連根拔起的樹(*樹和根*,2011),一個新鮮的石榴(*一顆宇宙[石榴]*,2017),或一個在湖中倒映的美景 (*倒映*,2017)。這些雕塑和照片的主題圍繞著植物世界展開,但其中的核心是關於“在這個世界的存在”以及對人類生存的疑問。個體及其獨特性也被銘刻在裝置*Das Ich in jeder Kartoffel(每個馬鈴薯中的自我*,2006-11)。十五個陶瓷土豆都各具形狀,冒出的嫩芽指向萬物內在的無拘無束的生命力。謝素梅設法透過牢牢嵌入日常生活的觀點以及微妙而幽默的瞬間來闡述這些廣泛的哲學思考。她在平凡中尋找詩意,融入并呈现在作品中。

謝素梅想要創造一種結合而非分隔的語言,這種語言不僅表達一種而是多元的文化,从而体现出無限及活力。雕塑《許多說過的話》(2009/2018) 是無數聯想的來源,以令人意想不到的材料組合:黑色墨水從假的巴洛克式花園噴泉湧出、流動和滴落, 象徵著“語言的過程,從最初的想法到書面文字。”(謝素梅) 她以裝置向文學致敬,指出語言的潛力和其不斷創新力量。

“巢”展覽中呈現的一些作品是對過去和歷史文化參考的批判性反思。2015年的視頻作品《雪國》是謝素梅在羅馬美第奇別墅駐留期間創作的作品,影片中,藝術家進行“抹去”的儀式。在黯淡的冬季陽光下,謝素梅在歷史悠久的別墅前方的礫石路走著,身後拉著一個耙子。在這個過程中,她象徵性地抹去了她前輩的痕跡,“準備畫布”,以便給自己的創造力以“喘息空間”並恢復個人的聲音。影片彰顯了禪宗精神,但藝術家又刻意避免了典型地地緣身份的識別。由於她的歐亞背景,謝素梅承載了兩種交錯的文化,她持續打破成規,以使文化從聯想的刻板印像中脫離出來。

不難想像音樂對受過大提琴訓練的謝素梅扮演著重要角色,但它不僅僅是主題,更是放大鏡式的喚醒力量,來觀察和領悟這個世界。音樂是她許多作品的核心,例如2006年的視頻作品《樹寄生植物樂譜》。同樣的,無聲與沉默也在她的作品中佔有非常重要的位置。在《白噪音》(2009) 中,放置在唱片槽紋中的白色小球,隨著黑膠在轉盤上不停旋轉。“白噪音”是一種聲音現象,即所有聲音頻率混合至相互 抵消並產生“聲學沉默”的點。對於謝素梅來說,這件作品代表著摩擦聲的視覺翻譯,是音樂開始之前的一刻,好像它為「沉默放大音量」,並給予觀眾片刻喘息。

“巢”是與盧森堡現代美術館合作的成果,由克里斯多夫·加洛伊斯策劃,於2017年10月7日至2018年4月8日展出。對於每個場地與展覽,藝術家選擇了關鍵作品,發展出新的展覽概念,並為共同主題創作了大量新作品和現場裝置。在阿爾高美術館展後,展覽會以契合的形式在上海的余德耀美術館(2018年10月-2019年2月)和臺北市立美術館(2019年4月-7月)展出。

Su-Mei Tse
Nested



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roetheli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthau and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthhaus and the artist
© Photo: René Roehteli, Baden



Installation View
展覽現場

Image courtesy of Aargauer Kunsthaus and the artist
© Photo: René Roetheli, Baden



Nested
安棲

Mudam Luxembourg, Luxembourg
現代藝術博物館, 盧森堡

7.10.2017 - 08.04.2018

Marked by its cosmopolitan origins, between Europe and Asia, and by its attention to the sound dimension of the world, the practice of Su-Mei Tse is crossed by issues such as time, remembrance , musicality, or language. Borrowing various forms - sculptures, videos, photographs, installations - his works work each time passages between different fields: between sound and image, nature and culture, mental space and sensitive experience for example .

Like the black ink that flows from its *Many Spoken Words* fountain, the question of the appearance of meaning, or its evanescence, is at the heart of the work of Su-Mei Tse. The simplicity of the forms that the artist produces contrasts with their power of evocation, with the plurality of the readings that emanate from it. His works often seem to crystallize, in the guise of an “image”, an impression, an emotion or a memory - these experiences, both intense and fleeting, which, in the title of one of his works, constitute the “ dizziness of life “. In the same movement, they explore the ability of images, objects and sounds to trigger an imaginary in the viewer.

The exhibition was the result of several years of research in different geographical contexts, beginning with Italy and Asia. This exhibition brings together a large body of recent works and new productions, including a major installation for the Museum's Grand Hall. Su-Mei Tse's work, such as contemplation, our relation to the vegetable and the mineral, the multiplicity of modes of existence, and the possibility of a relationship that is sensitive to the past .

Taking these preoccupations as braided lines, the exhibition was conceived on the model of a notebook: a form that brings together impressions that have occurred in everyday life - whether visual, sound, or memorial - and mixes them in a subjective and intuitive way, allowing a whole network of echoes and correspondences to be deployed.

- Text from Mudam Luxembourg

謝素梅的藝術實踐夾雜了歐洲與亞洲之間的淵源以及對聲音世界的關注，圍繞著時間，紀念，音樂、及語言等主題。借於雕塑，錄像，照片，裝置等各種形式，她的作品在不同領域之間流傳，如聲音與圖像，自然與文化，心理與感官體驗。

如《許多說過的話》噴泉湧出的黑色墨水一樣，對於意義表象及消逝的疑問是謝素梅作品的核心。簡單的創作形式與其啟發的力量形成鮮明對比，並激發出多種解讀與領悟。她的作品常常結晶為“影像”，印象，感情或記憶的幌子——一些既強烈又短暫的經歷，如她作品的標題一樣，構成了“生命的眩暈”。在同樣的韻律中，作品探索著圖像，物體和聲音的能力，以觸發觀者的想像力。

該展覽是由意大利和亞洲為起點，在多種地緣環境中進行多年研究的成果。本次展覽匯集了大量近期的新作，其中包括為博物館大廳所作的主要裝置作品。謝素梅的作品重現了新的方向，包括沉思，人與植物和礦物的關係，生存方式的多樣化，以及對過去敏感關係處理的可能性。

展覽像筆記本一樣：一種能將日常生活中出現的印象集合在一起的形式——無論是視覺，聲音，還是回憶——以主觀和直覺的方式混合在一起，讓回聲和通感的網絡慢慢展開。

- 文章來自盧森堡現代美術館



Installation View
展覽現場

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



Installation View
展覽現場

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



Installation View
展覽現場

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



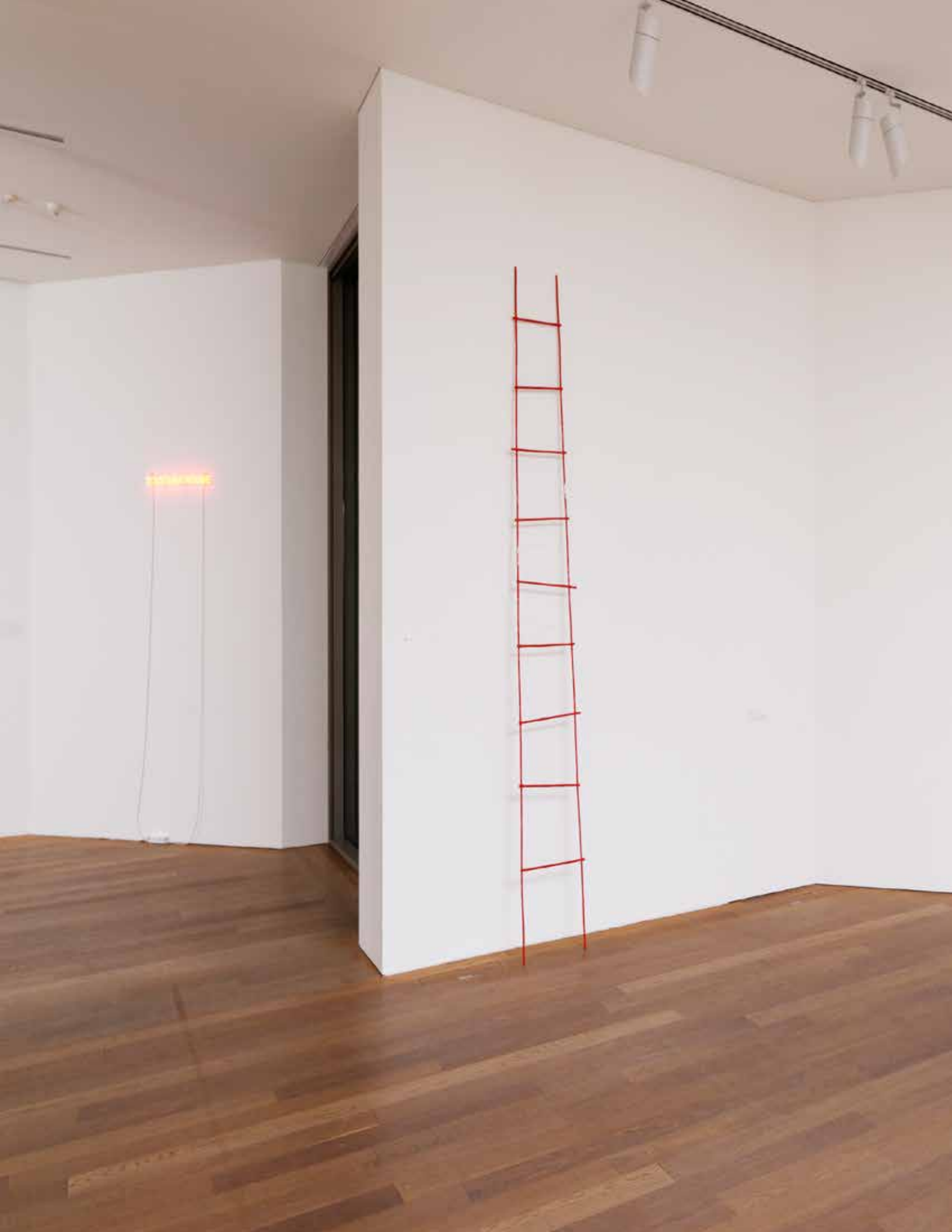
Installation View
展覽現場

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



Installation View
展覽現場

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



Rote Leiter (The Scale), 2014

Forged Iron
325 x 45 x 2 cm

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg

Installation view
展覽現場

The Ego in Each Potato, 2006 - 2011

Ceramic sculptures, still life
Dimensions variable

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg





(Detail)
The Ego in Each Potato, 2006 - 2011

Ceramic sculptures, still life
Dimensions variable

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



A Whole Universe (Pomegranate), 2017

Fresh fruit, wooden shelf
Nested, Mudam Luxembourg, 2017

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg

Nested #3, 2016
Limestone, marble
11 4/5 × 13 × 10 1/5 in
30 × 33 × 26 cm
© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg





Gewisse Rahmenbedingungen 2, (A Certain Frame Work 2), 2017

Wood (Maple, Cherry, Pine, Walnut, Ashtree and Oak), Hooks, Cable, Resin
Dimensions variable

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



Le coup scellé, 2014

In collaboration with Jean-Lou Majerus

Wooden goban, marble stone, silk thread, white platform, cotton
Goban: 42 x 46 x 28 cm, Platform: 250 x 250 x 8 cm, Stone: 4 x 2 cm

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg

Le coup scellé, 2014

In collaboration with Jean-Lou Majerus
Wooden goban, marble stone, silk thread, white platform, cotton
Goban: 42 x 46 x 28 cm, Platform: 250 x 250 x 8 cm, Stone: 4 x 2 cm

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg





Vertigen de la Vida (Dizziness of Life), 2011

In collaboration with Jean-Lou Majerus
Moving sculpture with sound, brass, glass, step motors, synchronized sound system, with pedestal

Sculpture: 95 x 75 x 75 cm. Pedestal: 121 x 50 x 50 cm

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg

[Watch video](#)

[PW: EMGSM123]



White Noise, 2009

LP disc, white balls, wood, walnut veneer, motorized electrical system
38.1 × 42.9 × 42.9 cm

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg

(Detail) *White Noise*, 2009

LP disc, white balls, wood, walnut veneer, motorized electrical system
38.1 × 42.9 × 42.9 cm

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg





Many Spoken Words, 2009 - 2017

Installation, ink, stone and iron casted fountain centre piece
110 x 110 x 200 cm - Diameter 350 cm

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



Installation view
展覽現場

Trees and Roots (#1, #3, #4), 2011

In collaboration with Jean-Lou Majerus

Bronze
500 x 220 x 325 cm
370 x 248 x 138 cm
350 x 200 x 200 cm

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



Bird Cage, 2007

In collaboration with Jean Lou-Majerus
Neon Sculpture

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



Gewisse Rahmenbedingungen 3 (Villa Farnesina), 2017

2015 - 2017

Video

視頻

4 min 27 sec loop

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg

⦿ Watch video
[PW: EMGSM123]



Mistelpartition, 2006

© Watch video
[PW: EMGSM123]
Video/Film

© Photo: Aurélien Mole/ Mudam Luxembourg



Installation view
展覽現場

Faded series, 2017

Mirror, hanging system
鏡子，鉤子

Elegy
輓歌

Edouard Malingue Gallery, Hong Kong
馬凌畫廊, 香港

21.03.2017 - 13.05.2017

 Exhibition Documentation

A subtle tone pervades the space. The essence of a past temporality, a flutter of the senses, a trigger of distant memory. Dulcet yet melancholic, 'Elegy', Su-Mei Tse's first solo show in Hong Kong, sets a pensive pace, a rhythm that invites self-reflection as well as a heightened awareness of one's surroundings. Acting as punctuations throughout the gallery, the works behold an impact that extends beyond their visual properties; it is about their lasting impression, the reflection they heighten when seen, the experience sensed. 'Elegy' as an exhibition is an open score, presenting a set of triggers whilst inviting each viewer's personal interpretation and impression.

A trained classical cellist of Chinese and British descent, Su-Mei Tse (b. 1973, Luxembourg) weaves a practice that spans video, installation, photography and sculpture to mount a meditative, visaural tale empowering the language of music as a primary voice. Investigating associations between places, geographies, cultures, traditions, Tse's work elicits a cross-stimulation of the senses, where time and its flow are suspended in a gentle state of contemplation. As the exhibition title 'Elegy' suggests, Tse's practice is underpinned by a strong sense of lyricism and musicality. Brought up by a violinist father and pianist mother, Tse equally grew up with music at the Luxembourg Conservatory. She maintained this duality when studying visual arts at the École Nationale des Beaux-Arts in Paris by accompanying her practice with musical studies.

As such, a bilingual versatility pervades Tse's practice. 'Elegy' is at once a mysterious visual ballad and a delicate aesthetic encounter that one unravels, one step at a time. Inspired by, and developed during Tse's recent residency at the Villa Medici, the viewer encounters photographs, moving images (video), objects, mirrors, references of collected memories that hark back but are not limited to her time in Rome. Each image reflects an emotion: the bust of Adriana - a hymn to past history, traced by the degradation of time whilst bearing delicacy of expression and detail; Gaëlle – a friend and writer, a hint of her arm, remembrance of her graceful person, a reference to her feminine sensitivity, a particular moment at a farewell party. Creating links between each visuals are mirrors, aligning multiple captures along a singular sequence, one which changes dependent on the viewer's position and perception.

Beyond this aspect of visual interplay, Tse builds a curious game of sonorous associations. Moving through the space, a delicate splatter reverberates throughout the gallery. Invisible at first instance to the eye, one is drawn to 'The Pond' as a possible source: a dual work composed of two photographs partially covered by glass and placed on the floor, the diptych presents nymphaeae appearing mysteriously from the depths of the water. Peering down, as one would in real life, a temptation lies of making a link between sound and aqueous element - upon second thought, however, the impossibility of digital emission settles. As such, one moves through the space till, around the bend, the answer is found; a fountain, jutting black ink fills the space. A hark to the architectural elements that dot the city of Rome, the liquid further drawing in a sense of poetry, of writing, of light yet burdened darkness.

Surrounding this final element are a range of mirrors, faded by the passing of time and the reality of weathering. It is within these levels of activity, from the captured moment in the photographs, the evolving reflections, to the furtive energy of flowing ink, that the viewer encounters the varying notes of 'Elegy'. It is about the passing of time, which may be a flutter, a slow burn, a sequence, or a sequel. And n so experiencing these varying levels the viewer is released to consider what touches them, when, and how fleetingly or lastingly, it traces their everyday lives. Indeed, each is prompted to write and consider what would be their own 'elegy'.

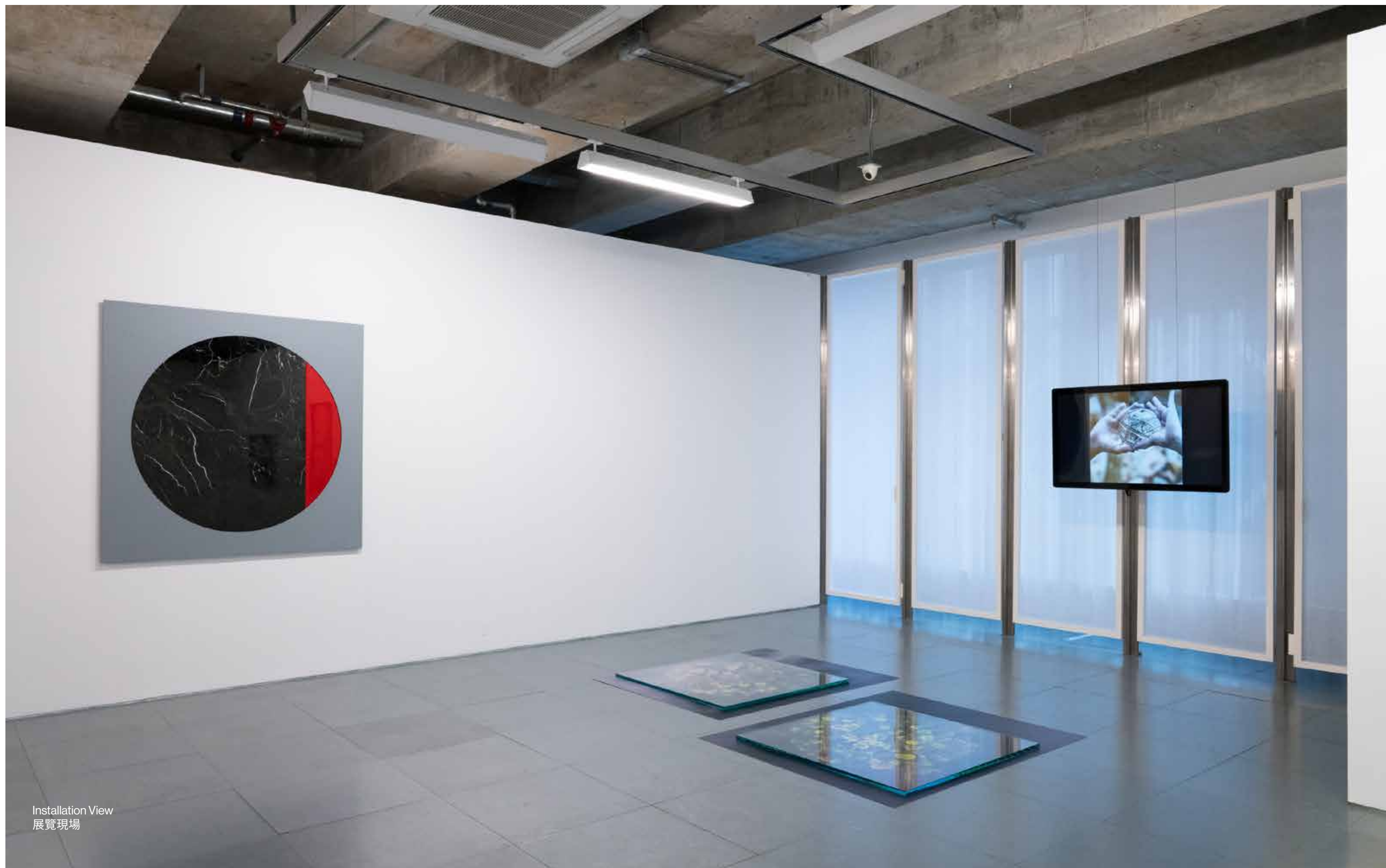
For the realisation of the exhibition, Su-Mei Tse worked in close collaboration with her partner Jean-Lou Majerus.

謝素梅，1973年出生於一個音樂世家，父親是來自中國的小提琴家，母親是一位英國籍的鋼琴家。她自幼學習古典音樂，接受嚴格的鋼琴和大提琴的訓練。因為渴望更加自由的創作空間，而非囿於一種形式，她選擇在巴黎高等藝術學院學習視覺藝術，並於之後在當代藝術領域找到自己的舞台，讓她把自己對音樂、文學、舞蹈、表演等多種藝術形式的熱愛都糅合在一起。2003年，正值而立之年的謝素梅成為了威尼斯雙年展盧森堡國家館的主角，並榮獲國家館金獅獎，自此，謝素梅得到國際上的廣泛關注。來自一個東西方結合的文化背景，讓謝素梅的作品不受風格和題材的限制，充滿好奇心。多年的音樂修養又讓謝素梅對聲音、旋律、時間、氣氛這些抽象元素擁有敏銳的感受力。她的作品不受媒介限制，攝影、雕塑、裝置、錄像，無論任何一種媒介和材料，都可能在她的手裡轉化成一些或許優雅浪漫，或許輕鬆雋永的感覺，媒介對於她來說只是將意念、想法和情緒物化的手段。

馬凌畫廊（香港）於3月20日舉辦謝素梅的個展《輓歌》，這是謝素梅在香港的首次展覽。展覽中的一批新作，緣起她最近在羅馬美第奇別墅的藝術家駐留。在經過了一段時間之後，一些人的名字、一些事件已經變得模糊，唯有當時的情緒和氣氛仍令她印象深刻，它們變成了她心中的「羅馬」，是深藏於記憶之中的一首輓歌。一如謝素梅過去的展覽，安靜而私密，把一段過去的時光，把難以言傳的個人情感以她獨特的藝術形式將其視覺化，她並不要求觀眾體會她、理解她，甚至不旨在分享這段經歷，她只是娓娓道來一段心中的旋律，試圖在有限的展場空間裡呈現屬於她個人的那段回憶。

在羅馬駐留期間，謝素梅拍攝了一些照片。過了一段時間後，她重訪這些照片，卻發現可以從這些未經琢磨的圖像素材中選出一些，將零散的片段組合起來，編織成一首「輓歌」。像一個真正的觀光者那樣，她對準異地任何一片吸引她的景物，這些順手拈來的影像，是她收集的視覺和情感記憶，而當中大部份具體的信息都被忘掉了：拍一只烏龜，是因為這只烏龜居然減輕了城市厚重的歷史感；完美的女性頭像和胸像雕塑，代表了羅馬輝煌的過去和對美的註解；挽著籃子的女人名叫Gaëlle，是同時駐留的一位作家，藝術家記住了這位作家溫和、纖弱、敏感的嗓音和個性，還有她當時穿在身上的典雅的裙子，這張照片攝於駐留結束時告別派對，藝術家記得的是當時溫暖和友善的氣氛；一個滿月的形狀，內容是可愛的大理石花紋……空間中迴響的流水聲會帶領觀眾走到展場的深處，是一個歐洲式的古典噴泉，當中流淌著墨水。在它旁邊，幾面被歲月腐蝕的鏡子流淌著墨水的黑色。這些作品寄託了謝素梅對羅馬的記憶，是一個沒有語言、只有印象的故事，代表了謝素梅藝術的要素：並非邏輯，無關重大的意義，只有一種不必追問的獨特的詩意和旋律。





Installation View
展覽現場



Installation View
展覽現場



Installation View
展覽現場



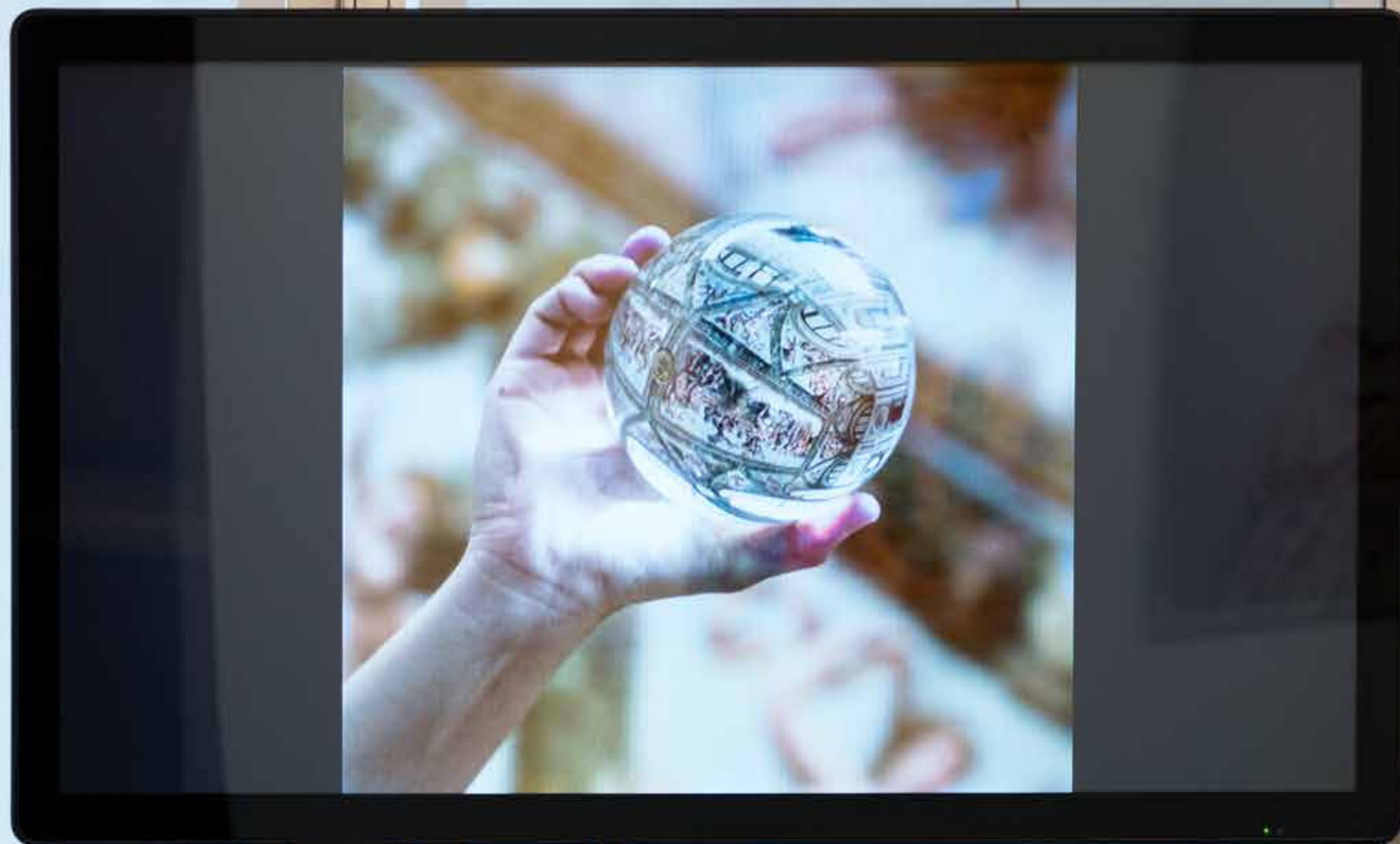
Installation View
展覽現場



Installation View
展覽現場



Installation View
展覽現場



*Gewisse Rahmenbedingungen 3
(Villa Farnesina), 2017*

2015 - 2017
Video
視頻
4 min 27 sec loop

[Watch video](#)
[PW: EMGSM123]



Moon II, 2017

In collaboration with Jean-Lou Majerus
Sculpture, marble, aluminium, wood, aluminium frame, resin
雕塑, 大理石, 鋁, 木, 鋁框架, 樹脂
140 x 140 x 3 cm



Moon I, 2017

In collaboration with Jean-Lou Majerus
Sculpture, marble, aluminium, resin
雕塑, 大理石, 鋁, 木, 鋁框架, 樹脂
140 x 140 x 3 cm



Rome (Gaëlle), 2015-2017

Fine art inkjet on hahnemühle mounted on dibond
哈內姆勒紙上噴墨打印, 鋁塑板裝裱
90 x 62 cm

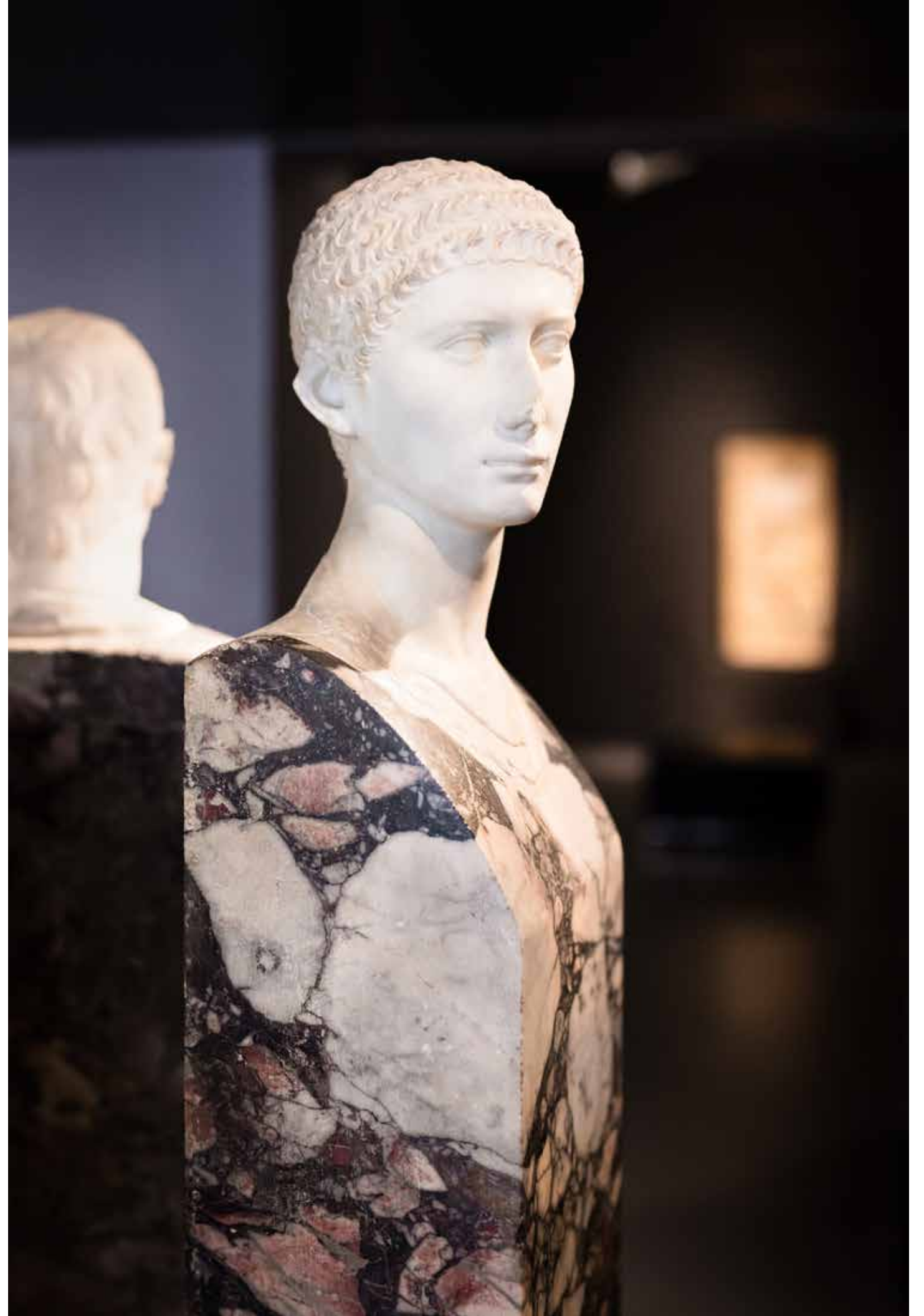


Rome (Athena), 2017

In collaboration with Jean-Lou Majerus
Fine art inkjet on hahnemühle mounted on dibond
哈內姆勒紙上噴墨打印, 鋁塑板裝裱
150 x 100 cm

Rome (Jules), 2017

In collaboration with Jean-Lou Majerus
C-print, photo paper on Dibond
C式打印, 相紙裱裝於 Dibond 金屬板
110 x 76 cm





Rome (Pomegranate), 2015 - 2017

In collaboration with Jean-Lou Majerus
Fine art inkjet on hahnemuehle mount-
ed on dibond, museum glass, wooden
gold antique frame
哈內姆勒紙上噴墨打印，鋁塑板裝裱，
博物館玻璃，木製金色古董框
53 x 40 cm



Rome (Adriana), 2017

In collaboration with Jean-Lou Majerus
Fine art inkjet on hahnemuehle mounted on dibond
噴墨打印於Hahnemühle相紙
120 x 82 cm



Rome (Vera), 2017

In collaboration with Jean-Lou Majerus
Fine art inkjet on hahnemuehle mounted on dibond
噴墨打印於Hahnemühle相紙, 裱裝於 Dibond 金屬板
120 x 82 cm



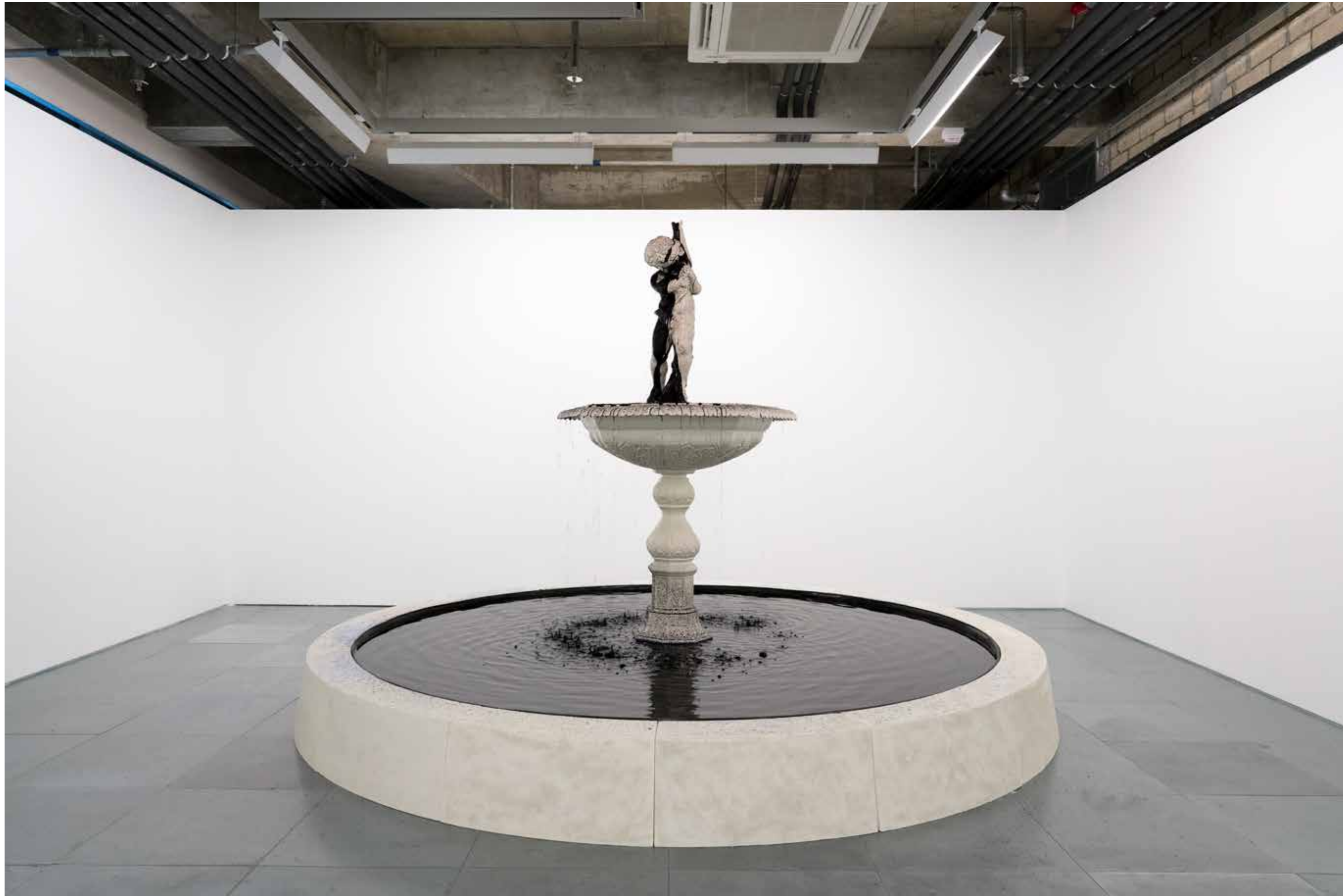
Nested, 2017

Limestone, polished mineral balls
石灰石, 抛光矿物球
23 x 39 x 30 cm



Faded II, 2017

Diptych, mirror, hanging system
雙聯畫，鏡子，鉤子
200 x 80 x 0.8 cm each



Many Spoken Words, 2009 - 2017

Ink, stone and iron casted fountain
center piece
墨水,石頭,鐵鑄,噴泉
110 x 110 x 200 cm
Diameter 350 cm



(Detail) Many Spoken Words, 2009 - 2017

Installation, ink, stone and iron casted fountain centre piece
110 x 110 x 200 cm - Diameter 350 cm

Setouchi Triennial 2016
瀬戸内国際芸術祭 2016

Art Front Gallery, Japan
Art Front 畫廊, 日本
08.10.2016 - 06.11.2016

The abandoned house Su-Mei Tse uses in her work “Moony Tunes” has more than 300 years of history, including 50 years of desolation since its last occupant. When she first visited the site, Tse felt a sense of solitude in the absent presence of human activities. The artist gives the residual space a dynamic transformation by displacing its architectural elements except for its girder, central pillar, and alcove. In this renewed environment, she creates a site-specific installation consisting of a large disk-shaped onyx placed on the floor, several igneous rocks hanging from the ceiling, and original sounds.

As for us, it has been a decade since we met at Echigo-Tsumari Art Triennale 2006; Tse was one of the artists participating in a residency based in a village called Kamishinden. There she created a work using sprouting potatoes as subject. In 2012, Tse was once again selected for the Triennale but could not make it due to her pregnancy and delivery. A long-awaited collaboration was finally realised in the 3rd edition of the Setouchi Triennale in 2016, which demonstrated an approach toward space and environment beyond sheer imagination.

Regarding her practice, Tse once said that the site of a potential installation was never her choice; rather, a place would draw her close dialogically. As viewers, we can experience the totality of the space and conversation thus created, as well as its history: the beauty of the natural stone and its layout, and the sound disseminating from the centre of the void, are perfectly harmonised with the empty house’s controlled tension.

In proximity to Tse’s installation site stands the Takanbou Mountain, which was once a stone quarry for building the Oksaka castle. Inspired by the environment’s materiality in highlighting the importance and atmosphere of the house itself, onyx, an amulet stone from ancient time in both Western and Eastern cultures, is used to infuse the space with an aura of purification,.

Honjima Island (Marugame city), on the west side of Yoshima where bridge pier of Seto Long-Bridge, was once the political and cultural centre of the Shiaku islands, the homeport of the Shiaku navy. Tse’s work is installed in one of the 69 traditional houses conserved on the island. The area called Kasajima is where several powerful oligarchies once flourished.

The installation title “Moony Tunes” is, of course, a made-up phrase consisting of “moon” and “tune” as in a melody or the act of adjusting something (perhaps also a humorous reference to the cartoon “Looney Tunes”). Life on the sea or by the sea literarily means to live with the rhythm of the tides’ ebb and flow, dictated by the gravitation of the moon. As part of the installation, the ingenious rocks hanging from the ceiling allude to the islands studding the Setouchi inland sea, all of which are influenced by lunar gravitation.

A thematic parallel to her solo exhibition in Tokyo, the work currently on display is photogenic in a way that may be enjoyed virtually on the Internet. We wish to emphasise, however, that the materiality of the site-specific installation has to be experienced fully in its physical capacity. We hope many will have a chance to visit both venues in Honjima Island and Tokyo.

謝素梅作品《月影譜曲》中的廢屋有過三百年歷史，離上一次燈火通明的時候已達五十年之久。初次涉足該處，謝深深感受人跡荒涼所滲透的那種孤獨情緒。藝術家繼而改造這個早被遺棄的空間，唯獨保留了大樑、中央支柱和壁龕等主要建築元素。取而代之的是一個由地上的圓盤狀瑪瑙、天花懸垂著的幾根火成岩以及聲效組成的裝置作品。

我們對上一次看見謝是在2006年的越後妻有大地藝術祭，當時她是上新田村駐留計劃的參與藝術家之一，展出一件以發芽土豆為主體的作品。2012年她再次獲選參與越後妻有三年展，但因為懷孕和臨產而未能應邀。讓人期待已久的合作項目終於在2016年第三屆瀨戶內國際藝術祭上得以實現，在空間和環境處理上超乎純粹的想像。

在創作層面上，謝曾經說過場域特定藝術的選址並非她的決定；相反，一個地方的獨特氛圍引導她進入探訪、展開對話。我們作為觀者亦能體驗由此形成的互動以及空間的歷史和完整性：石頭的天然美和外型，還有從虛空中心傳出的聲音，都與建築空間的幽閉張力協調一致。

在裝置場地附近聳立的Takanbou山曾是用以修築大阪城的鑿石場。作為藝術家的靈感來源，環境的物質性對於彰顯廢屋的氛圍尤為重要；瑪瑙自古在中西文化常用作護身晶石，在謝的作品中便滲透著一種淨化的光環。

座落於香川西面的本島（丸龜市）曾是四國海軍主要港口的政治和文化中心，謝的裝置作品則選址於島上保留至今的69棟房屋之一。名為笠島的區域便曾經住著數戶強大昌盛的寡頭家族。

作品《月影譜曲》的英譯標題《Moony Tunes》是由「月亮」和「調」組成的虛構短語，後者可解作曲調（名詞）或調整（動詞）（也可能是在幽動畫系列《樂一通 (Looney Tunes) 》一默）。海上和沿海的生活意味著人與潮漲潮退的共生共存，作品以從天花懸垂的火成岩借代越後妻有的內陸群島，兩者皆由月亮的重力主宰。

《月影譜曲》與謝於東京舉行的個展互相呼應，同樣光致得可以以虛擬形式在網上瀏覽。但我們相信，場域特定藝術的物質性只能藉切身體驗才能得到盡致的發揮。我們誠意希望觀者能親身欣賞正在本島和東京舉行的兩個展覽。





Su-Mei Tse: The Breath of Life

By Daisuke Murata

**This essay was published in ArtAsiaPacific January 2017*

Su-Mei Tse’s exhibition “Moony Tunes,” held at the Art Front Gallery in Tokyo’s Daikanyama district, featured the series “Moons,” realized in collaboration with her partner Jean-Lou Majerus, and “Nested” (both works 2016). “Moons” consists of five round slabs of marble, each partially coated with bright red resin. The organic patterns in the marble are reminiscent of the moon’s surface, while the contrasting bands of red, different in width in each piece, allude to the waxing and waning of the moon and the ocean tides caused by the satellite’s gravitational pull on Earth. The contrast culminated with one entire wall of the gallery painted bright red, halting an otherwise seamless visual experience. All of these elements merged in a consummate balance of static and dynamic energies in the space.

The same sense of dynamism was present in the adjacent space that displayed “Nested,” a series of small limestone sculptures containing colorful mineral balls in cave-like hollows. The sculptures, which Tse refers to as “scholar stones” in reference to a classical aesthetic concept that originated in China, were placed meticulously in the gallery for a cheerful, rhythmic effect. In setting up “Nested” at the gallery, Tse playfully placed mineral balls of various sizes into “caves” on the stones, improvising their arrangement to reflect the positioning of planets in our universe. Moving around the room, viewers—like Chinese scholars of the past—realize Tse’s sculptures are idealized geological forms that epitomize natural beauty and allude to the order of the cosmos. With “Moons” and “Nested,” Tse successfully delineates the flow of time and depth of space as rhythms, melodies and tempos within the macrocosm.

Owing to Tse’s ethnic background and education—she is a classical musician of Chinese and British descent—many critics describe Tse according to the clichéd East-West dichotomy, or challenge her visual art based on her musical pursuits. However, what better defines her creative practice is her capacity to spin dialogues from the transient, fragile moments and phenomena we encounter every day. Tse believes in the importance of “free breath” for genuine artistic expression. This has long been her signature: in the video L’echo (2003), Tse plays a cello in an open field; her instrument’s melody reverberates from a mountainside, as if the artist and mountain breathe the same air to act in concert. Her creativity is realized as she combines her own

bines her own breath with that of natural or living entities—most of which tend to be forgotten or overlooked in modern-day life. In other words, the artist becomes one with an object in the act of creation. It was therefore unsurprising to learn that Tse has been much inspired by Junichiro Tanizaki’s 1933 essay “In Praise of Shadows,” which explores the depth and beauty of light and shadow, and by aesthetics found in delicate natural phenomena such as light filtering through trees, or even the Japanese concept of mono no aware (“sensitivity to things”)—all of which envision nuanced fragments of matter and phenomena as things that should be treasured in one’s mind and assimilated into daily life. Tse’s artistic expressions embrace and embody all of these aesthetic concepts.

Western modernist art discourse has dominated the field of art criticism to date. Relying on the notion that artwork results from an artist’s creative process and manipulation of materials, this Western perspective encapsulates a paradigm in which mediums and materials are subservient to artists. Tse’s artistic practice, however, is rooted in her numerous dialogues with the world around her; by fusing herself into that world, new forms come into being. Grounded in her sensitivity toward the inner essences of the outer world, Tse generates silent “echoes” through her work. These echoes are not only unconventional art forms, but also queries about creation, human behavior and nature. This exhibition, in one of Tokyo’s most trendsetting, metropolitan areas, indeed suggested a way to navigate difficult times, which was fitting feedback as we witness the destructive limits of modernism, science and technology.



Installation View
展覽現場

Past works
過往作品

Pays de neige (Snow Country)
《雪國》



Pays de neige (Snow Country)
《雪國》

2015

HD video
7 min 40 loop

[▶ Watch video](#)
[PW: EMGSM123]

A walk to clear your mind as a moment of suspension, the undefined space similar to that of a respiration before every beginning: as the time in which a canvas is being prepared before paint is applied, or the time in which a blank sheet awaits writing, or when a thought is about to be put into language. In this video, Su-Mei Tse's sweeping emphasises the magical moment in which we are preparing to act, to be carried away by our desires, to walk into the snow - a suspension open to various readings of the world.

一場漫步將虛空轉化為時間停頓的片刻，那無限的空間猶如一個開始之前的一口氣。像下筆前一瞬間的畫紙，像靜待筆鋒的白頁，或化成文字之前尚醞釀中的懸念。在謝素梅的這個錄像作品裡，打掃一舉正正強調一個人蓄勢待發前那神奇的頃刻一去投進自身的慾望，去走過積雪...

Studio 8 (Rome)

《工作室8(羅馬)》

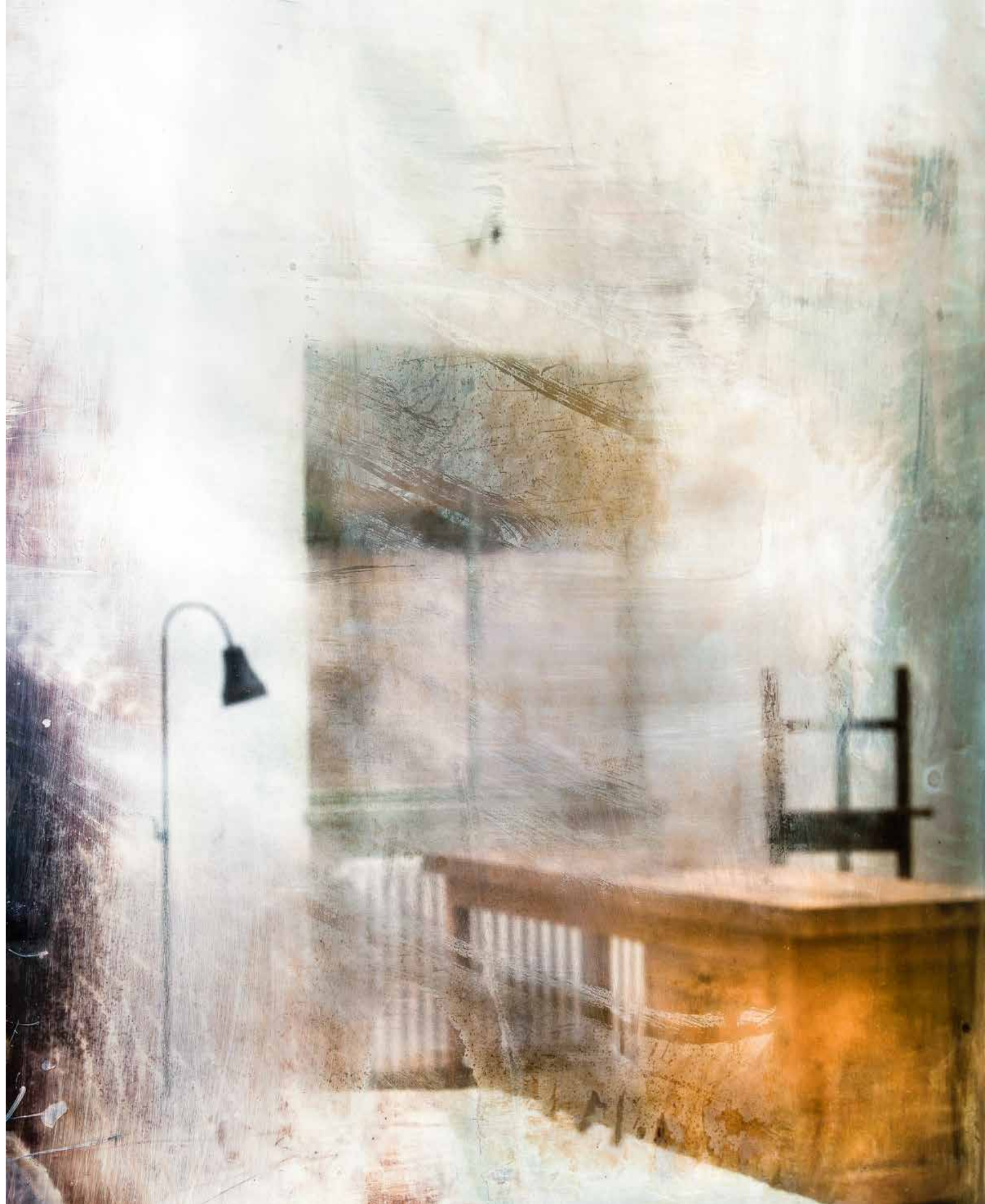
Studio 8 (Rome) #1 《工作室8 (羅馬) #1》

2015

Inkjet printed on archival paper mounted on Dibond
噴墨沖印鑲嵌在鋁複合板
120 x 96 cm

Studio 8 (Rome) #1 and Studio 8 (Rome) #2 are two of a small series where Su-Mei Tse manifests a contemplation of time passed and past into two inkjet print photographs. The image of Studio 8 (Rome) #1 is a photograph of the reflective surface atop Faded, a series of sculptures that are manipulated mirrors realized by the artist in 2014-15. The reflection captured in this work is of Tse's atelier during her residency at the Villa Medici in Rome, which was also the atelier of Jean-August-Dominique Ingres during the early 19th century. By photographing this atelier through a faded and mirrored surface, Tse emphasizes and explores the meaning of temporal space that is evanescent, absent, and capable of bearing possible residual aura.

《工作室8 (羅馬) #1》和《工作室8 (羅馬) #2》為同一系列之二；兩幅噴墨沖印相片展出謝素梅追憶過去的妙思。《工作室8 (羅馬) #1》所攝為置於謝的加工鏡子雕塑作品《褪色》(2014-15) 之上的反射面，捕捉了她在羅馬參與美第奇別墅駐留計劃期間的工作室，恰巧亦曾是讓·奧古斯特·多米尼克·安格爾 (Jean-August-Dominique Ingres) 於19世紀的畫室。藉著一個褪色的鏡面去攝影該工作室，謝彰顯和探索一個短暫、缺席而能夠承載某種殘餘的時空背後的寓意。





Studio 8 (Rome) #2, 2015
《工作室8 (羅馬) #2》, 2015

Inkjet printed on archival paper mounted on Dibond
噴墨沖印鑲嵌在鋁複合板
120 x 96 cm

Velvet Green

《綠絨》



Velvet Green, 2014
《綠絨》，2014

Natural moss, wood, mixed media
天然苔蘚，木，混合媒體
700 x 400 cm

Light
《光》



Light《光》

2014

HD video
高解析度錄像
12 min loop

🎥 Watch video
[PW: EMGSM123]

On the first of the château, “Green Velvet”, a landscape of foam composed of a natural bright green vegetable bed contrasts with the austere gray walls echoing the delicate velvet, a reminder to some auspicious times of the past. The installation seems to grow together with the actual ground like a carpet and flows as a painting to end up into a damask pattern at the edge of the model like landscape.

In dialogue, a candle flame watches over the room and invites a gentle contemplation. The video projection “Light” include the infinity of time and the power of life facing our own finitude.

在城堡的第一層，翠綠細膩的天然景觀作品《綠絨》與城堡莊嚴的灰色高牆構成鮮明對比， 似在憶述一個曾幾禎泰的舊時代。毯子般的作品彷彿與天然地皮共同生長，然後像風景畫般延伸成城堡外牆邊緣的錦緞樣式。

同時，照亮著房間的燭光引發平緩的內省。在錄像作品《光》，時間的無限和生命的力量直視人的有限。

Wood Songs

《森林的歌》





Wood Songs 《森林的歌》

2011

9 tree trunks, motorized system, vegetal elements, sound system
九棵樹幹，電動系統，植物元素，音響系統

A sound installation offers a meditative walk through a kind of forest still life. Suspended moments in time during which it is possible to hear the almost inaudible music of a stylus in the groove at the start of a vinyl disc played by the life rings of the trees.

聲音裝置《森林的歌》讓觀者冥想漫步於一系列森林靜物畫之中。時間凝結在一片思緒淨空，沉殿下來方才隱若聽到由樹木年輪的裂紋在唱盤上傳來的音樂

Floating Memories
《漂浮的記憶》



Floating Memories 《漂浮的記憶》

2009

High definition, video projection
高解析度錄像投影
12 min loop

In the nostalgic dreamy video *Floating Memories*, an old vinyl record, slightly twisted, is slowly spinning. We are caught by this incessantly repeating wave motion and lulled by its delicate sound. Both metaphoric and poetic, the image is a reminiscence, that of a childhood memory, like a distant mirage. A meditative work, *Floating Memories* invites us to contemplate time, frozen and slowed down. The cracking sound of the diamond on the vinyl spinning, undulating endlessly brings back to consciousness some blurred memories of the past.

《漂浮的記憶》是一件充滿懷舊、夢境般氣息的錄像作品。作品中，老舊的黑膠唱盤緩緩轉動，讓人不禁注意那輕微並且週而復始的起伏，也被它發出的柔和聲音所吸引。作品的影像既有寓意又飽含詩意，像是遙遠的海市蜃樓，呼喚著兒時的回憶。唱針滑過唱盤紋路，發出源源不絕的吱吱嚓嚓音，在起起伏伏的轉動之中，《漂浮的記憶》邀請觀者慢下腳步沉靜心靈，將意識帶往過去模糊的回憶，思考凝結的時間。

Open Score
《開放計分》



Open Score

2007

HD video, colour, sound

7 min 31 sec

◉ Watch video

[PW: EMGSM123]

As a visual artist and musician, the artist uses contrast and hybridity as sources of inspiration and reflection in her work. Her projects combine film, photography, music and dance in a logic that is above all concerned with emotion. For *Open Score*, Su-Mei Tse returns to subjects such as autism and a certain search of introspection, already treated in *Chambre Sourde* (2003-2010) and *Le Musicien Autiste* (1999-2003).

'Here the Introspection is translated in the form of an invented hybrid game, half-way between squash and tennis, in which we follow a single player confronting a blank space, a 'white box'. She is simply guided by the appearing colored lines on the walls, without following any specific rules, a visual composition for an improvised choreography. With the strong whiteness and the reverberating sound of the ball's impacts on the walls, I try to accentuate the idea of the void and of the confrontation with a space symbolizing the mental space.

Suggesting absence, solitude, and confrontation with one's own 'I', or the 'blank page' that lies at the beginning of every new creation, the form and the content takes shape in the course of the game.'



《開放計分》

2007

高清錄像，彩色，有聲

7分 31 秒

藝術家站在一片白茫茫的空間中央，手持球拍，面對觀者。她以緩慢的手勢擊出橙色的球，遊戲便開始。牆上的顏色線條引導球的軌跡，因而重新定義這一空間。這場遊戲看起來像一支舞蹈；節奏的意義極為重要，展現出角色的編舞和姿勢。基於五線譜上的線條，這個錄像作品取其標題自羅伯特·羅森伯格 (Robert Rauschenberg) 六十年代的一場表演，擺晃在音樂和運動之間。

同時從事視覺藝術和音樂創作的藝術家引用對比和混糅，作為創作靈感和內省的起源。她的作品集錄像、攝影、音樂和舞蹈於一身，表達對情緒深度的關切。繼《無音室》(2003-2010) 和《自閉症的音樂家》(1999-2003)，謝素梅藉《開放計分》再次探討自閉症和尋找內省等命題。

「將內省換成一場介乎壁球和網球之間的虛擬混合比賽，白色的空間象徵打球者在內心面對的自我。她循著牆壁的線條，在沒有既定比賽規則之下構成即席編舞的視覺構圖。透過強烈的白色和球在撞擊牆壁所產生的回響，我試圖突顯虛空這個懸念以及與象徵內心深度的空間的對抗。形式和內容在比賽過程中逐漸形成，意味著一種缺席、孤獨和與自我的抗衡，又或是下筆創作前所面對的一張白紙。」—謝素梅。

Standard Eye Level

《標準視平線》



Standard Eye Level, 2006
《標準視平線》，2006

Metal supports, fabric, fluorescent lettering and line
金屬支架，布，螢光字體及線條



Standard Eye Level, 2006
《標準視平線》，2006

Metal supports, fabric, fluorescent lettering and line
金屬支架，布，螢光字體及線條

Dong Xi Nan Bei (E, W, S, N)
《東西南北》

東

北

南

西



Dong Xi Nan Bei (E, W, S, N), 2006
《東西南北》, 2006

4 Chinese turquoise neon characters' neons, transformers
綠松霓虹燈, 變壓器
60 x 60 cm each

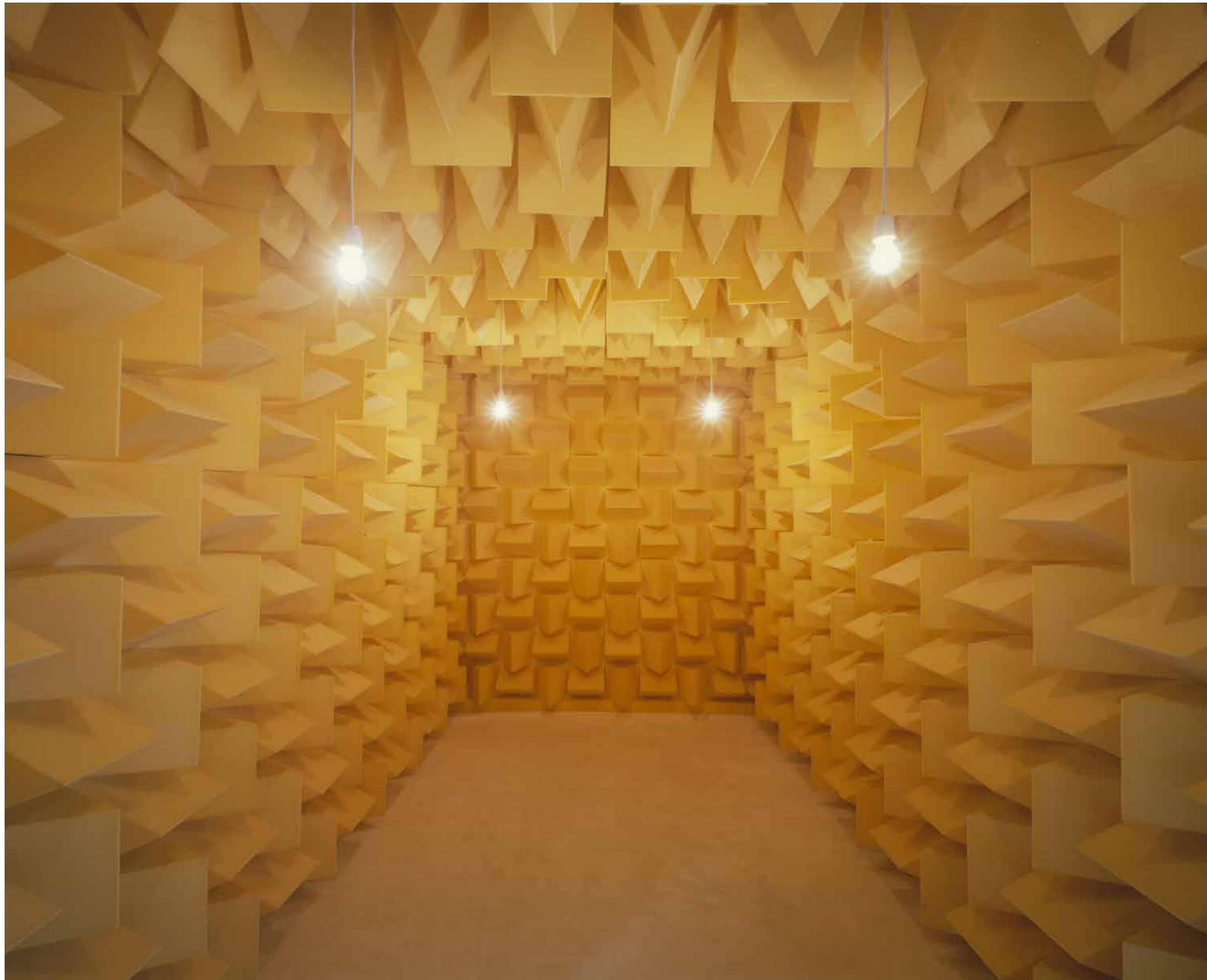
The Yellow Mountain
《黃山》



The Yellow Mountain, 2004
 《黃山》, 2004

© Watch video
 [PW: EMGSM123]
 Vertical video projection, colour, sound
 縱向錄像投影, 彩色, 聲音
 3 min 30 sec loop

Chambre sourde
《無音室》



Chambre sourde 《無音室》

2003

Electric bulbs, structural foam
電燈泡，泡沫塑料結構

Chambre sourde (2003) Anechoic Room was initially conceived for one of the spaces in the Luxembourg Pavilion at the Venice Biennale in 2003.

Straightaway, this installation made out of cuneiform and absorbing yellow elements of foam, invites us to a change of sound in a radically different physical environment. Like suspension points or a parenthesis, this space offers the visitor, cut off from the outside world, a moment of silence and introspection.

Before talking about sound or music, Su-Mei Tse immerses us into silence.

由黃色楔形泡沫塑膠組成，迷人的裝置馬上引導觀者感受聲音在一個截然不同的物理環境裡所產生的變化。它猶如一個空間上的省略號或括號，給予自現實生活抽離的觀者片刻寂靜和內省。

在討論聲音或音樂之前，謝素梅先讓我們沉淪於沉默之中。



L'Écho, 2003
《回聲》, 2003

📺 Watch video
[PW: EMGSM123]
Video
錄像
4 min 55 sec loop

Les Balayeurs du Désert
《沙漠清道夫》



Les Balayeurs du Désert, 2003
《沙漠清道夫》, 2003

© Watch video
[PW: EMGSM123]
Video
錄像
5 min 30 sec loop

Das wohltemperierte Klavier
(Well-tempered Clavier)
《十二平均律鋼琴曲集》



Das wohltemperierte Klavier
(*Well-tempered Clavier*)
《十二平均律鋼琴曲集》

2001

 Watch video

[PW: EMGSM123]

Video projection, colour, sound
錄像投影, 彩色, 聲音
5 min

Reinterpreting the title of Johann Sebastian Bach's famous composition, The Well-tempered Clavier is a sequence of 4 photographs referring to the video of the same title that Su-Mei Tse realized in 2001. The piece shows hands playing the piano with splinted fingers. As in other works, the artist here highlights the process instead of the result: a harmful path (mentally and physically) to acquire the mastery of a perfect sound. (Sophie Kaplan, CRAC Alsace 2008)

作品重新解讀約翰·塞巴斯蒂安·巴赫 (Johann Sebastian Bach) 名作的主題, 四幅相片指向謝素梅於2001年製作的同名錄像作品, 近攝一雙綁繃帶的手彈奏著鋼琴。藝術家貫徹其創作懸念, 強調過程而非成果: 一種為求在音樂領域達至完美掌握的有害路徑 (精神和肉體上)。(Sophie Kaplan, CRAC Alsace 2008)

SUMY



SUMY, 2001

Headband, velvet, shells, resin and lettering
頭帶, 絲絨, 貝殼, 樹脂, 刻字
Dimensions variable
尺寸不定

Kiang Malingue Su-Mei Tse

馬 凌 畫 廊

kiangmalingue.com

10 Sik On Street, Wanchai, Hong Kong
適安街 10 號 | 灣仔 香港
Open: Tuesday-Saturday 12-6PM
and by appointment.

Office N° | 電話 +852 2810 0317

Born in Luxembourg, 1973. Lives and works in Luxembourg and Berlin.

Education

1996 Ecole Nationale Superieure des Arts Appliques
2000 Ecole Nationale Superieure des Beaux-Arts

Residencies

2014-15 Académie de France à Rome, Villa Médicis, Rome, Italy
2008 The Fabric Workshop Museum, Philadelphia, USA
MIT List Visual Arts Center and MIT Media Lab, Cambridge, MA, USA
2007 The Isabella Stewart Gardner Museum, Boston, USA
Acadia Summer Art Program, Bar Harbor, USA
2005 Acadia Summer Art Program, Bar Harbor, USA

Awards

2009 Prix International d'Art Contemporain, Fondation Prince Pierre, Monaco
2006 SR-Medienkunstpreis, Saarlandischer Rundfunk, Saarbrücken, Germany
International Studio and Curatorial Program (ISCP), New York, USA
2005 Edward Steichen Award, Grant and Art Residency, New York, USA
2003 Golden Lion for Best National Participation, 50th Venice Biennale, Venice, Italy
2001 Prix d'Art Robert Schuman, interrégional price SaarLorLux, Luxembourg

Solo Exhibitions

2019
“In the (very) beginning”, Peter Blum Gallery, New York, USA
“Nested”, Taipei Fine Arts Museum, Taipei, Taiwan

2018
“Nested”, Yuz Museum Shanghai, China

“Waterloo Billboard Commission”, Hayward Gallery, Southbank Centre, London, UK
“Su-Mei Tse: L'Echo”, Portland Museum of Art, Portland, USA
“Nested”, Aargauer Kunsthaus, Aarau, Switzerland

2017
“Elegy”, Edouard Malingue Gallery, Hong Kong
“Nested”, MUDAM, Luxembourg
“Between eggs, stones and floating balls”, Galerie Tschudi, Zuoz, Engadine, Switzerland

2015
“one thousand and one dreams behind us ...”, Peter Blum Gallery, New York, USA

2014
“Faded and the space between”, Galerie Tschudi, Zuoz, Switzerland
“... et a l'horizon il y avait l'orage”, CAC-Chateau des Adhemar, Montelimar, France

2012
“The Source”, Project One, Eslite bookstore, Hong Kong

2011
“Distant Voices”, Galerie Tschudi, Zuoz, Switzerland
“Lapses of Time”, AD Gallery, Athens, Greece
“Vertigen de la Vida”, Fundacio Joan Miro, Barcelona, Spain

2010
“Stille Disco”, Eslite Gallery, Taipei, Taiwan
“New Sense Of Order”, Su-Mei Tse & Yves Netzhammer, Beaumontpublic, Luxembourg

2009
“Words and Memories”, Peter Blum Gallery, New York, USA
“VARIATIONEN”, Galerie Serge Le Borgne, Paris, France
“Solo exhibition”, Prix International d'Art Contemporain Foundation Prince Pierre, Monaco
“Floating Memories”, Isabella Sewart Gardner Museum, Boston, USA
“Su-Mei Tse”, Art Tower Mito, Mito, Japan

2008
“Some Magical Clangs, Su-Mei Tse & Virginie Yassef”, CRAC, Alsace, France
“East Wind”, Seattle Art Museum, Seattle, USA
“1000 words for snow”, Beaumontpublic, Luxembourg
“Bird Cage”, Su-Mei Tse & Jean-Lou Majerus, Public Art Project, Luxembourg

2007
“DUOLOGUE, Lee Mingwei & Su-Mei Tse”, MOCA, Taipei, Taiwan
“Media Test Wall: Su-Mei Tse”, MIT List Visual Arts Center, Cambridge, MA, USA
“Su-Mei Tse”, Alpha Delta Gallery, Athens, Greece

2006
“Su-Mei Tse”, Tim Van Laere Gallery, Antwerp, Belgium
“Proposition de detour”, Peter Blum Gallery Chelsea, New York, USA
“The ICH Manifestation”, Noctour by Contour Video Festival, Mechelen, Belgium

PS1 Contemporary Art Center, New York, USA
Albion Gallery, London, UK
“... .., Casion”, Forum d’Art Contemporain, Luxembourg

2005
“Su-Mei Tse: Video works”, Franklin Artworks, Minneapolis, USA
“The ICH-Manifestation”, The Renaissance Society, Chicago, USA
“Su-Mei Tse solo”, Museet for Samtidskunst, Roskilde, Denmark

2004
“Recent Works”, Peter Blum Gallery Chelsea, New York, USA
Tim Van Laere Gallery, Anvers, Belgium
“The First of Maderna Su-Mei Tse”, Moderna Museet, Stockholm, Sweden
“JETZT”, Alpha Delta Gallery, Athens, Greece

2003
“Air conditioned”, Esposizione Internazionale d’Arte, Biennale di Venezia (Luxembourg pavilion), Italy

2002
“Rien a voir”, video projection, Instants Chavires, Montreuil, France

2001
“[E:R] conditionné”, Galerie Premier Regard, Paris, France

Group Exhibitions

2022
“Magic Square: Art and Literature in Mirror Image”, Beijing Biennial, Beijing, China
“Art at Qiaoshan”, Art Field Nanhai 2022, Guangzhou, China

2020
“Selection of NTMoFA’s Collection”, National Taiwan Museum of Fine Arts, Taichung, Taiwan

2019
“From Where Comes Your Voice?”, Tuscany, Florence, Italy
“Land of the Lustrous”, UCCA Dune, Aranya, Beidaihe, China
“In the Company of Artists: 25 Years of Artists-in-Residence”, Isabella Stewart Gardner Museum, Boston, Massachusetts, USA

2018
21st Biennale of Sydney, Various locations, Australia
“Still Waters Run Deep”, Kaohsiung Museum of Fine Arts, Taiwan

2017
“Listen Hear: The Art of Sound”, Isabella Stewart Gardner Museum, Boston, USA

2016
“Moony Tunes II”, Art Front Gallery, Tokyo, Japan
“Moony Tunes”, Setouchi Triennale 2016, Honjima Island, Kagawa Prefecture, Japan

“Not Early Not Late”, Pace Gallery Beijing, China
“Boom Bang III”, NN, a contemporary art, Northampton, UK
“People Like US”, USNW, touring Exhibition 2016-2019, Sydney, Australia
“Gigantesque! - Experience Pommery #13”, Domaine Pommery 5, France
“Setouchi Triennale 2016”, 12 islands of the Seto Inland Sea + 2 ports (Takamatsu & Uno), Kagawa Prefecture, Japan

2015
“30 Years”, Artists of the Gallery, Galerie Tschudi, Zuoz, Switzerland
“Steichen! Making Meaning of a Legacy”, Palais des Beaux-Arts, Bruxelles
“Personal Notes for a Public Poem”, curated by Sofia Eliza Bouratsis, YBDD, Berlin
“About Trees”, Zentrum Paul Klee, Bern, Switzerland
“Conversation Piece”, Fondazione Memmo, Roma, Italy
“Taking Time”, Théâtre des Expositions #6, Villa Medici, Académie de France à Rome, Italy

2014
“Days of Endless Time”, Hirschorn Museum, Washington, DC
“Visions and Beyond”, The 2nd Shenzhen Independent Animation Biennale, Shenzhen, China
“Mythos Wald? Historische und zeitgenössische Interpretationen zum Thema Wald und Bäume”, Neu Galerie im Haus Beda, Bitburg, Germany
“Bloom, Eslite Gallery 25th Anniversary Exhibition”, Eslite Gallery, Taipei, Taiwan
“Guess What ? Hardcore Contemporary Art’s Truly a World Treasure : Selected Works from YAGEO Foundation Collection”, The National Museum of Modern Art, Tokyo, Japan
“A corps perdu”, Mouans-Sartoux, France
“Les Rencontres Internationales”, Haus der Kulturen der Welt, Berlin, Germany
“Fruits de la Passion”, La Collection du Centre Pompidou, Japan
“Days of Endless Time”, curated by Kelly Gordon, Hirschhorn Museum and Sculpture Garden, Washington, USA
“Les Rencontres Internationales”, Gaité Lyrique et Palais de Tokyo, Paris, France
“NY-LUX, Edward Steichen Award 2004-2014”, MUDAM, Luxembourg
“Days of Endless Time”, Hirschorn Museum, Washington, D.C., USA

2013
“exposition des œuvres de la donation Daniel et Florence Guerlain”, Musée Centre Pompidou, Paris, France
“St. Moritz Art Masters”, St. Moritz, Switzerland
“Little Water”, Dojima River Biennale, Osaka, Japan
“Rhythm in it: The rhythm in contemporary art”, Aargauer Kunsthau, Aarau, Switzerland
“The Distaff Side”, Collection Melva Bucksbaum & Raymond Learsy, The Granary, Connecticut, USA

2012
“10 Years in Zuoz”, Galerie Tschudi, Zuoz, Switzerland
“Ateliers Luxembourg, The Venice Biennale Projects 1988-2011”, MUDAM, Luxembourg
“John Cage”, KUAD Gallery, Istanbul, Turkey
“A House Full of Music. Strategien in Musik und Kunst”, Mathildenhöhe, Darmstadt, Germany
“4 Films : Adrian Paci, Luisa Rabbia, SUPERFLEX, Su-Mei Tse”, Peter Blum Gallery, New York, USA
“Neon who’s afraid of red yellow and blue?”, Maison rouge, Paris, France

2011
“ANICROCHES, Variations, choral et fugue”, curated by Fabienne Fulchéri, Espace Louis Vuitton, Paris, France
“Brick + Mortar International Video Festival”, curated by Christopher Cox, MA, USA
“Incongru. Quand l’art fait rire”, Musée cantonal des Beaux-Arts, Lausanne, Switzerland

“Thirty Years Peter Blum Edition”, Peter Blum Gallery Soho, New York, USA
“Pour une République des Rêves”, curated by Gilles A. Tiberghien, CRAC Alsace, France
“Silent Echo, Collection I & II”, 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, Japan
“Walking Through ...”, MUDAM Collection, MUDAM, Luxembourg
“HELP ! exposition au profit des victimes du Séisme au Japon”, Galerie Premier Regard, Paris, France
“Quiet Attentions : Departure From Women”, Art Tower Mito, Mito, Japan
“Echoes”, Centre Culturel Suisse Paris, France

2010
“The Yvonne Rainer Project”, screening program, BFI Southbank, UK
“The Record”, curated by Trevor Schoonmaker, Nasher Museum of Art Duke University, Durham, USA
“Lebenszeichen”, curated by Peter Fischer & Brigitt Buergi, Kunstmuseum Luzern, Switzerland
“BRAVE NEW WORLD”, From the perspective of MUDAM Collection, MUDAM, Luxembourg
“CUE: Artists' Videos”, Vancouver Art Gallery, Vancouver, Canada

2009
ARTLV_09 - The Tel Aviv Bienial, Tel Aviv, Israel
“Far and Near: Nature in Contemporary Art”, Kunstmuseum Bonn, Germany
“Tenants”, AD Gallery – Remap2, Keramikos, Athens, Greece
“Contemporary Art Collection”, The Cleveland Museum of Art, USA
“Reflection: The World Through Art”, Dojima River Biennale, Osaka, Japan
“Tenants at ReMap2”, parallel project to the 2nd Athens Biennial, Athens, Greece
“Invasion of Sound”, Zacheta National Gallery of Art, Warsaw, Poland
“Biennale Cuvée, World Selection of Contemporary Art”, OK Center for Contemporary Art, Linz, Austria

2008
“Images in the night”, pour le 10e anniversaire Le Fresnoy, Grand Palais, Paris
“Time Square”, Beaumontpublic, Luxembourg
“WONDER”, Singapore Biennale 2008, curated by Fumio Nanjo, Singapore
“L'Art en Europe, Pommery Expérience #5”, Domaine Pommery, Reims, France

2007
“ReMap KM”, parallel project to the 1st Athens Biennale, Athens, Greece
“Kunstpreis Robert Schumann – Best Of”, Trier, Germany
“Lieux Communs, Instants Chavirés, Montreuil (Paris), France
”Merveilleux“, Château de Malbrouk, Manderen, France
”Une Collection Pour Une Région, Chemins de Traversés GR FRAC Lorraine: 550 km“, Musée de la Lutherie et de L'Archèterie Française, Mircourt, France
”A L'Horizon de Shangri-La“, FRAC Lorraine, Metz, France
“SAMLING ´07”, Museet for Samtidskunst, Roskilde, Danemark
“Body as Spectacle”, Museum of Modern and Contemporary Art Rijeka, Croatia
”In Midair_Sound Works“, Hong Kong
“Listening Awry”, McMaster Museum of Art, Hamilton, Ontario, Canada

2006
“Recent Acquisitions in Contemporary Art”, Israel Museum, Jerusalem
“Dans les Alpes-Panorama”, Kunsthaus Zürich, Switzerland
”Tell me/ Raconte-moi”, Casino Luxembourg – Forum d'Art Contemporain, Luxembourg
“Women of Europe”, Saint Tropez, France
Echigo-Tsumari Art Triennal 2006, Japan

2005
“i-Dentity_An exhibition celebrating 25 years of i-D magazine”, London, UK
“Art Unlimited”, Art 36 Basel, Switzerland
“Tell me/ Raconte-moi”, Musée national des Beaux-Arts, Québec, Canada
“Variations Xanadu”, MOCA, Taipei, Taiwan
“Dis_appearance”, Fri-Art, Kunsthalle Freiburg, Fribourg, Suisse
“AURAL CULTURES”, Walter Philips Gallery, Banff, Alberta, Canada
“Radiodays”, Foundation De Appel, Amsterdam, the Netherlands
“Nouvelles Vagues”, collections du Musée National d'Art Moderne Centre Georges Pompidou, Shanghai, Canton, Beijing, China
“Irreducible”, CCA Wattis Institute for Contemporary Arts, San Fransisco, USA

2004
“18e Rencontres Parallèles”, Festival, Centre d'Art Contemporain de Basse-Normandie, France
26e Biennale de São Paulo, São Paolo, Brésil
“Bunker Museum of Contemporary Art – 18 Solo Exhibitions”, Kinmen, Taiwan
“InVisible Silence”, David Winton Bell Gallery, Brown University, Providence, USA
“Fiction Love”, Museum of Contemporary Art, Taipei, Taiwan
“Emotion 1”, Frankfurter Kunstverein, Francfort, Allemagne

2003
“Montagna arte scienza mito“, Contemporary and Modern Art Museum of Trento and Rovereto, Italy
”Affinités sélectives – Wahlverwandschaften“, Metz, France
“Réalités_Collections sans frontières II”, Galerie Zacheta, Warsaw, Poland
”Scale 1:1“, beaumontpublic + koenigbloc, Luxembourg
“Mursollaici”, Centre Culturel Suisse, Paris, France

Publications

2015
Conversation Piece Part 1, edited by Fondazione Memmo, ArteContemporanea, Roma, Italy
THE COLLECTION, 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa (ISBN 978-4-907490-06-5)

2014
Guess What? Hardcore Contemporary Art's Truly a World Treasure : Selected Works from YAGEO Foundation Collection, The National Museum of Modern Art, Tokyo, Japan
Fruits de la Passion, La Collection du Centre Pompidou, Hyogo Prefectural Museum of Art, Japan
NY-LUX Edward Steichen Award 2004-2014, publié par MUDAM Luxembourg & Edward Steichen Award Luxembourg a.s.b.l., février 2014

2013
donation Daniel et Florence Guerlain, dessins contemporains, éd., Centre Pompidou, Paris, 2013 (ISBN 978-2-84426-625-5)
Rhythm in it, Vom Rhythmus in der Gegenwartskunst, On Rhythm in Contemporary Art, published by Madeleine Schuppli & Aargauer Kunsthaus, Aarau, Switzerland
Maintenant j'entends les oiseaux, Muriel Teodori, Magazine Air France, page 84-87

2012
Neon, Le néon dans l'art des années 1940 à nos jours, published by La Maison Rouge, 2012
A House Full of Music. Strategien in Musik und Kunst, Edited by Ralf Beil, Peter Kraut, Mathildenhöhe, Darmstadt, Hatje Cantz, 2012, ISBN 978-3-7757-3318-2
Kunstbulletin Gisela Kuoni, Su-Mei Tse, «Distant Voices», 3/2012 page 82-83

2011
Edward Steichen Award, Luxembourg : Su-Mei Tse, Etienne Boulanger, Bertille Bak, Maria Loboda, publié par Edward Steichen Award Luxembourg asbl, novembre 2011
Quiet Attentions : Departure from Women, publié par Art Tower Mito, Japon, 2011

2010
Stille Disco, edited by Eslite Gallery, Taipei, Taiwan
Volume, What you see is what you hear, A Contemporary Art Journal about Sound, N°1, June-November 2010, Su-Mei Tse, Echo romantique, Magali Lesauvage, page 68-75
The Record, Contemporary Art and Vinyl, Edited by Trevor Schoonmaker, Nasher Museum of Art Duke University, Durham USA
SU-MEI TSE, NOTES, Special Edition, published by Peter Blum Edition, New York
Kunstbulletin, Emil Sennewald, 1-2/2010, page 14-21

2009
SU-MEI TSE, NOTES, published by Isabella Stewart Gardner Museum & Charta (ISBN 978-88-8158-766-7)
Brigitte Ollier, Les sept sons du silence, Libération Supplément, 31 oct/01 nov 09, p.16
Yasmine Youssi, La petite musique de Su-Mei Tse, La Tribune, 24 octobre 2009
Marie-Anne Lorgé, Douleur exquise, Le Jeudi, 22 octobre 2009, p. 33
Catherine Francblin, Su-Mei Tse écho d'un rêve éveillé, art press n° 360, octobre 2009, p. 60-64
Nuit Banai, Su-Mei Tse Isabella Stewart Gardner Museum, ARTFORUM, october 2009, p. 243
Biennale Cuvée 2009, World Selection of Contemporary Art, OK Books, exhibition catalogue, p.21
SU-MEI TSE, published by Contemporary Art Center, Art Tower Mito, Japan
ART iT No.22 Winter / Spring 2009, Faces 22, *Tse Su-Mei Between West and East by Yanashita Tomoko*, p. 16/17

2008
Catherine Francblin, Su-Mei Tse & Virginie Yassef, CRAC Alsace, art press n° 350, novembre 2008, p. 100
Singapore Biennale 2008 Wonder, exhibition catalogue, National Arts Council Singapore, ISBN 978-981-08-1684-1
Some Magical Clangs, Su-Mei Tse & Virginie Yassef, Exposition CRAC Alsace, 04.06. – 14.09.08, journal d'exposition
L'Art Contemporain en Europe, Expérience Pommery # 5, BeauxArts éditions (ISBN 978-2-84278-631-1)

2007
DUOLOGUE : Lee Mingwei & Tse Su-Mei, Monographies, first published in November 2007 by Contemporary Art Foundation/Museum of Contemporary Art, Taipei (ISBN 978-986-83211-3-7)
Merveilleux ! D'après Nature, Exhibition Catalogue for Château de Malbrouck, Manderen, edited by Fage éditions (ISBN 978-2-84975-118-3)

2006
Kunsthau Zurich In den Alpen, Exhibition Catalogue (ISBN 3-906574-35-0)
Su-Mei Tse, Wei, Lilly, ARTnews, December 2006.
LeMieux-Rutbal, Bruno. “Su-Mei Tse”, Lapid, no. 227, November 2006.

Breathing Room Amid Chelsea's Mega-Galleries, Blake Gopnik, The Washington Post, October 17th, 2006
Goings On About Town, Anne Stringfield, The New Yorker, October 16th, 2006
Walk the Line, Julia Morton, New York Press, October 18th, 2006
Su-Mei Tse at Franklin Art Works, Janet Koplos, Art in America, October 2006
Echigo-Tsumari Art Triennial 2006, Japan
I-Dentity, published on the occasion of the 25th anniversary of i-D Magazine, London
When I am alone, everything is so surreal, Lovely Daze issue n°3, fall
Su-Mei Tse, Monographie. edited by Casi,no, Forum d'art contemporain & The Renaissance Society at the University of Chicago, 2006 (ISBN 2-919893-61-0)
Take A Stroll, Lovely Daze issue n°2, spring 2006, publised, edited and designed by Charwei Tsai
Island, Catalogue de l'exposition Bunker Museum of Contemporary Art - 18 Solo Exhibitions, Kinmen, Taiwan, 2004. Edited by Charta, 2006 (ISBN 88-8158-598-7)

2005
raconte-moi / tell me, Exhibition Catalogue edited by Musée National des Beaux-Arts du Quebec et Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg
Variation Xanadu, Exhibition Catalogue edited by MoCA, Taipei (ISBN 986-81341-1-0)
The Hills Are Alive, Chris Chang FilmComment, Éd. The Film Society of Lincoln Center, mars/avril 2005, vol.41/ n°2, p. 16
Art Unlimited. Art 36 Basel, 2005
Jos Van den Bergh Su-Mei Tse Tim Van Laere Gallery, Éd. Artforum International, février 2005, p. 185
Aural Cultures, Catalogue d'exposition. Éd. Jim Drobnick. YYZBooks, Toronto, 2005
Irreducible, Catalogue d'exposition. Contemporary Short Form Video 1995-2005, CCA Wattis Institute, San Fransisco

2004
Territorio libre, 26e Bienal de Sao Paolo 2004 catalogue d'exposition
Su-Mei Tse Jetzt = Jetzt, Marie-Claude Beaud, Éd. art press n° 306, novembre 2004, p. 38
InVisible Silence, Catalogue d'exposition. David Winton Bell Gallery, Brown University, Providence, 2004
Passport, Catalogue de l'exposition Bunker Museum of Contemporary Art - 18 Solo Exhibitions, Kinmen, Taiwan, 2004

2003
Dreams and conflicts, The dictatorship of the viewer. Éd.Marsilio, Florence. Catalogue d'exposition de la 50e Exposition internationale d'art, Biennale de Venise, Venise, 2003
air conditioned, Éd. Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg. Publication dans le cadre de la 50e Exposition internationale d'art, Biennale de Venise, Venise (pavillon du Luxembourg), 2003
Réalités_ Collections sans frontières II, Catalogue d'exposition. Galerie Zacheta, Varsovie, 2003
It's oh so quiet, Niru Ratnam, Éd. I-D Magazine, The Studio Issue, septembre 2003, n° 241, p.200

Collections

Live Forever Foundation, Taiwan
National Taiwan Museum of Fine Arts, Taichung, Taiwan
Kaohsiung Museum of Fine Arts, Kaohsiung , Taiwan
The Leeum, Samsung Museum of Art, Seoul, South Korea
21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa, Japan
CIAC - Colección Isabel y Agustín Coppel, Mexico
CNAP – Centre National d'Art Contemporain, Paris, France

Centre Pompidou – Musée National d’Art Moderne, Paris, France
FRAC Lorraine – Fonds régional d’art contemporain de Lorraine, Metz, France
MART – Museo d’Arte Moderna e Contemporanea di Trento e Rovereto, Rovereto, Italy
Moderna Museet, Stockholm, Sweden
MUDAM - Musée d’Art Moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg
MHVL - Musée d’Histoire de la Ville de Luxembourg, Luxembourg
Museet for Samtidskunst, Roskilde, Denmark
New Museum of Contemporary Art, New York, NYU.S.A.
NMNM - Nouveau Musée National de Monaco, Monaco
The Cleveland Museum of Art, Cleveland, Ohio, U.S.A.
The Israel Museum, Jerusalem, Israel
UBS Art Collection, UBS (Luxembourg) S.A., Luxembourg
YAGEO Foundation, Taipei, Taiwan
Yeh Rong Jai Culture & Art Foundation, Taiwan

K

M

謝素梅

1973 生於盧森堡，在德國柏林和盧森堡兩地居住和工作

學歷

1996 法國國立巴黎高等裝飾藝術學院
2000 法國國立巴黎高等藝術學院畢業

藝術家駐留項目

2014-15 羅馬法蘭西學院, 梅迪奇莊園, 羅馬, 意大利
2008 紡織工作坊與博物館, 費城, 美國
麻省理工大學, 劍橋, 美國
2007 駐館藝術家, 伊莎貝拉嘉納藝術博物館, 波士頓, 美國
駐村藝術家與講師, 阿凱迪亞暑期藝術計畫, 巴爾哈伯, 美國
2005 駐村藝術家與講師, 阿凱迪亞暑期藝術計畫, 巴爾哈伯, 美國

重要獲獎

2009 摩納哥皮爾王子基金會, 蒙地卡羅, 摩納哥
2006 SR-Medienkunstpreis, 薩爾廣播電台, 薩爾布呂肯, 德國
國際藝術工作室(ISCP), 紐約, 美國
2005 愛德華·斯泰肯獎, 獎金和藝術駐留, 紐約, 美國
2003 金獅最佳國家館獎, 第五十屆威尼斯雙年展, 威尼斯, 義大利
2001 羅伯特舒曼藝術獎, Saar-Lor-Lux跨區獎, 盧森堡

個展

2019
「In the (very) beginning」, Peter Blum畫廊, 紐約, 美國
「安棲」, 台北市立美術館, 台北, 台灣

2018
「安棲」, 上海余德耀美術館, 中國

「滑鐵盧橋廣告牌委託作品」, 海沃德畫廊, 英國倫敦南岸中心
「謝素梅: 回聲」, 波特蘭藝術博物館, 美國波特蘭
「安棲」, 阿爾高爾美術館, 瑞士
「Between eggs, stones and floating balls」, Tschudi 畫廊, 楚奧茨, 瑞士

2017
「輓歌」, 馬凌畫廊, 香港
「巢」, 現代藝術博物館, 盧森堡

2015
「One thousand and one dreams behind us」彼得·布魯姆畫廊, 紐約

2014
「Faded and the space between」, Tschudi 畫廊, 楚奧茨, 瑞士
「... Et a l'horizon il y avait l'orage」, 當代藝術中心, 阿代馬爾城堡, 蒙特利瑪, 法國

2012
「求知若渴」, PROJECT ONE, 誠品銅鑼灣書店, 香港

2011
「遙遠聲音」, Tschudi畫廊, 佐茲, 瑞士
「時間推移」, AD 畫廊, 雅典, 希臘
「生命的眩暈」, 米羅基金會美術館, 巴塞隆納, 西班牙

2010
「無聲DISCO」, 誠品畫廊, 台北, 台灣
「New Sense of Order」, 謝素梅, 伊夫·內茨哈默, Beaumontpublic, 盧森堡

2009
「話語與記憶」, 彼得·布魯姆畫廊, 紐約, 美國
「VARIATIONEN」, 瑟吉·柏恩畫廊, 巴黎, 法國
「謝素梅個展」, Prix International d'Art Contemporain Foundation Prince Pierre Monaco
「漂浮的記憶」, 伊莎貝拉嘉納藝術博物館, 波士頓, 美國
「謝素梅」, 水戶藝術館, 水戶, 日本

2008
「奇妙聲響」, 謝素梅·維吉尼·亞瑟芙, CRAC, 阿爾薩斯, 法國

「東風」，西雅圖美術館，西雅圖，美國
「雪的一千個形容詞」，Beaumontpublic畫廊，盧森堡
「鳥籠」，謝素梅、尚路易·馬耶魯斯，公共藝術計畫，盧森堡

2007
「複音—謝素梅、李明維雙個展」，台北當代藝術館，台北，台灣
「媒介測試牆：謝素梅」，麻省理工學院里斯特視覺藝術中心，波士頓，美國
「謝素梅」，Alpha Delta畫廊，雅典，希臘

2006
「謝素梅個展」，提姆·范·拉爾畫廊，安特衛普，比利時
「迂迴之道」，彼得·布魯姆畫廊，紐約，美國
「我—顯示」，Noctour by Contour 錄影藝術節，梅赫倫，比利時；
「P.S.1」，當代藝術中心，紐約，美國
艾比昂畫廊，倫敦，英國
「... ...」，卡西諾，當代藝術論壇，盧森堡

2005
「謝素梅：錄像作品」，富蘭克林藝術品中心，明尼亞波里斯，美國
「我—顯示」，芝加哥大學文藝復興社會美術館，芝加哥，美國
「謝素梅個展」，當代美術館，羅斯基爾德，丹麥

2004
「近作」，彼得·布魯姆畫廊，紐約，美國
提姆·范·拉爾畫廊，安特衛普，比利時
「謝素梅初探」，現代美術館，斯德哥爾摩，瑞典
「現在」，Alpha Delta 畫廊，雅典，希臘

2003
「空氣調節」，威尼斯雙年展國際美術展，盧森堡國家館，威尼斯，義大利

2001
「[E:R] conditionné」，Galerie Premier Regard, 巴黎, 法國

2000
「無啥可看」，傾覆的瞬間藝術中心，蒙特婁，巴黎

聯展

2022
「幻方：藝術與文學的互映」，北京雙年展，北京，中國
「藝術在樵山」，廣東南海大地藝術節，廣州，中國

2020
「國美典藏精選展」，國立台灣美術館，台中，台灣

2019
From Where Comes Your Voice?, 意大利托斯卡納
敢當：當代神石注疏, 尤倫斯當代藝術中心 (UCCA) 沙丘美術館, 中國北戴河黃金海岸

2018
第 21 屆悉尼雙年展，多個會場，悉尼，澳洲
「靜河流深」，高雄市立美術館，台灣

2017
「Listen Hear: The Art of Sound」，伊莎貝拉·斯圖爾特·加德納博物館，波士頓，美國

2016
「瀨戶內國際藝術祭2016」，瀨戶，日本
「Gigantesque! - Experience Pommery #13」，Domaine Pommery 5，法國
「Moony Tunes II」，Art Front Gallery, 東京，日本
「Moony Tunes」，瀨戶內國際藝術祭2016，丸龜市，香川縣
「不早不晚」，北京佩斯畫廊，中國
「Boom Bang III」，NN當代藝術畫廊，北安普頓，英國
「People Like US」，新南威爾斯大學，巡展 2016-2019，澳洲

2015
「30 Years」，Galerie Tschudi, 楚茨，瑞士
「Steichen! Making Meaning of a Legacy」，布魯塞爾美術廳，布魯塞爾
「Personal Notes for a Public Poem」，由Sofia Eliza Bouratsis策展，YBDD，柏林
「About Trees」，保羅·克勒中心，瑞士
「Conversation Piece」，Fondazione Memmo, 羅馬，意大利
「Taking Time」，梅迪奇莊園，羅馬，意大利

2014
「Days of Endless Time」，赫希洪美術館，華盛頓，美國
「Visions and Beyond」，第二屆深圳獨立動畫雙年展，深圳，中國
「Mythos Wald? Historische und zeitgenössische Interpretation zum Thema Wald und Bäume」，Neu 畫廊
im Haus Beda, 比特堡, Germany
「青春」誠品畫廊25週年特展，台北，臺灣
「妳猜怎麼著？真正的當代藝術是世界的財富」，東京都現代美術館，東京
「A corps perdu」，摩昂薩圖，法國
「Les Recontres International」，巴黎數位文化媒體藝術中心，巴黎，法國
「Fruits de la Passion」，龐畢度中心，日本
「Days of Endless Time」，由Kelly Gordon策展，赫希洪博物館和雕塑園，華盛頓，美國
「Les Rencontres Internationales」，Gaité Lyrique et Palais de Tokyo，巴黎，法國
「NY-LUX」，愛德華史泰欽獎，盧森堡大公現代藝術博物館，盧森堡
「Days of Endless Time」，赫希洪博物館，華盛頓哥倫比亞特區，美國

2013
「exposition des œuvres de la donation Daniel et Florence Guerlain」，龐畢度中心，巴黎，法國
「聖莫里茨藝術大師」，聖莫里茨，瑞士
「Little Water」，堂島河流雙年展，大阪，日本
「Rhythm in it: The rhythm in contemporary art」，阿爾高美術館，阿勞，瑞士
「The Distaff Side」，Collection Melva Bucksabaum & Raymond Learsy, The Granary, 康乃狄克州，美國

2012
「10 Years in Zuoz」，Tschudi畫廊，佐茲，瑞士
「Atelier Luxembourg, The Venice Biennale Projects 1988 – 2011」，Musée d'Art Moderne Grand Duc Jean, 盧森堡

「約翰·凱奇」，KUAD 畫廊，伊斯坦布爾，土耳其
「A House Full of Music, Strategien in Musik und Kunst」，Mathildenhöhe, 達姆施塔特, 德國
「4 Films」, 彼得·布魯姆畫廊，紐約，美國
「霓虹燈，誰害怕紅色，黃色和藍色」，紅磨坊，巴黎，法國

2011
「ANICROCHES, Variations, choral and fugue」，LV 文化藝術空間，巴黎，法國
「Brick + Mortar International Video Festival」，由Christopher Cox策展，麻薩諸塞州，美國
「Incongru. Quand l'art fait rire」, Musée cantonal des Beaux-Arts, 洛桑，瑞士
「Thirty Years Peter Blum Edition」, 彼得·布魯姆畫廊, 紐約
「Pour une République des Rêves, Gilles A」，Tiberghien策展，CRAC Alsace, 法國
「Silent Echo (Collection I + II)」，金澤21世紀美術館，金澤, 日本
「Walking Through ...」, MUDAM收藏, Mudam博物館，盧森堡
「HELP! exhibition to benefit the victims of the Japan earthquake」, Premier Regard畫廊，巴黎，法國
「Quiet Attentions: Departure from Women」, 水戶美術館，水戶，日本
「Echoes」, Centre Culturel Suisse, 巴黎，法國

2010
「The Yvonne Rainer Project」，screening program, BFI Southbank, 英國
「紀錄」，崔佛·史恩麥可爾策展，杜克大學納許爾美術館，達勒姆，美國
「Lebenszeichen」，彼得·費雪·布裏吉塔·格麗策展，盧森美術館，盧森，瑞士
「勇敢新世界」盧森堡大公美術館典藏展，盧森堡大公美術館，盧森堡
「CUE：藝術家錄像作品展」，溫哥華美術館，溫哥華，加拿大

2009
「關於樹」，ARTLV_09－特拉維夫雙年展，特拉維夫，以色列
「遠與近：當代藝術中的自然」，波昂美術館，波昂，德國
「Tenants」AD畫廊－Remap2, 覬拉米克斯，雅典 GR Contemporary Art Collection
「當代藝術收藏」，克利夫蘭藝術博物館，美國
「反映：藝術中的世界」，堂島川雙年展，大阪，日本
「ReMap2房客」，第二屆雅典雙年展平行計畫，雅典，希臘
「聲音的入侵」，薩黑塔國立美術館，華沙，波蘭
「雙年展精華－世界當代藝術精華」，林茲OK當代藝術中心，林茲，奧地利

2008
「夜晚的影像」菲諾爾國立當代影像工作室十週年慶，大皇宮，巴黎，法國
「時代廣場」，Beaumontpublic畫廊，盧森堡
「驚奇」，2008年新加坡雙年展，南條史生策展，新加坡
「歐洲藝術：波茉莉滋味#5」，波茉莉香檳園區，蘭斯，法國

2007
「ReMap KM」，第一屆雅典雙年展平行計畫，雅典，希臘
「羅伯特舒曼藝術獎－精選」，特里爾，德國
「超自然」，馬樂布克城堡，蒙德宏，法國
「Merveilleux」, 香波爾城堡, 芒德朗, 法國
「為一地區創作的系列作品—交叉路上的FRAC—洛林：550公里」，法蘭西拉爾契暨路特里美術館，米爾庫
「A L'Horizon de Shangri-La」，Fonds Regional d'Art Contemporain de Lorraine, 梅斯，法國
「SAMLING´07」，當代美術館，羅斯基爾德，丹麥
「身體奇觀」，現代與當代美術館，赫瓦次卡，克羅埃西亞
「扭曲的聆聽」，麥克馬斯特大學校內美術館，漢米爾頓，加拿大

「SAMLING´07」，當代美術館，羅斯基爾德，丹麥
「身體奇觀」，現代與當代美術館，赫瓦次卡，克羅埃西亞
「扭曲的聆聽」，麥克馬斯特大學校內美術館，漢米爾頓，加拿大

2006
「當代藝術新收藏」，以色列美術館，耶路撒冷，以色列
「阿爾卑斯山全景」，蘇黎世藝術館，蘇黎世，瑞士
「告訴我」，盧森堡卡西諾當代藝術論壇，盧森堡
「歐洲女人」，聖托培，法國
「關於樹」， 越後妻有大地藝術祭三年展，新潟，日本

2005
「i-Dentity:i-D雜誌發行二十五週年紀念展」，倫敦，英國
「藝術無限」，第三十六屆巴塞爾藝術博覽會，巴塞爾，瑞士
「告訴我」，魁北克國家美術館，魁北克，加拿大
「仙納度變奏曲」，台北當代美術館，台北，台灣
「說，幻象」，易碎藝術，弗里堡畫廊，弗里堡，瑞士
「聽的文化」，華特·菲利普畫廊，班夫，加拿大
「收音機時光」，德雅貝基金會，阿姆斯特丹，荷蘭
「新浪潮」，國家現代美術館之龐畢度中心之收藏品展覽，巴黎，法國；上海，廣州，北京，中國
「無以縮減」，加州美術學院之華提斯當代美術研究中心，舊金山，美國

2004
「十八次平行的相遇」，下諾曼第之當代美術中心，埃魯維爾聖克萊爾，法國
「自由領域中的圖像走私者」，第二十六屆巴西聖保羅雙年展，聖保羅，巴西
「金門碉堡藝術館—18個個展」，金門，台灣
「看不見的沉默」，大衛·溫頓·貝爾畫廊，布朗大學，州普維頓斯，美國
「虛擬的愛」，台北當代藝術館，台北，台灣
「情感一號」，法蘭克福藝術協會，法蘭克福，德國

2003
「山·藝術·科學·神話」，特倫多現代暨當代美術館，羅佛多，義大利
「親合力」，梅茲，法國
「現實—無國界系列作之二」，查荷塔畫廊，華沙，波蘭
「比例1:1」，寶山公共 + 柯尼格部落，盧森堡
「Mursollaici」，瑞士文化中心，巴黎，法國

出版

2015
「Conversation Piece Part 1」, 由Fondazione Memmo編輯, 當代藝術, 羅馬, 意大利
「THE COLLECTION」, 金澤21世紀美術館，金澤市 (ISBN 978-2-907490-06-5)

2014
「Guess What? Hardcore Contemporary Art's Truly a World Treasure: Selected Works from YAGEO Founda-tion Collection」, 東京國立近代美術館, 東京, 日本
「Fruits de la Passion」，龐畢度中心, 兵庫縣立美術館, 日本
「NY-LUX Edward Steichen Award 2004-2014」, 由Mudam Luxembourg & Edward Steichen Award Luxem-bourg出版, 2月

2013
「donation Daniel et Florence Guerlain, dessins contemporains, éd.」, 龐畢度中心, 巴黎 (ISBN 978-2-84426-625-5)
「Rhythm in it, Vom Rhythmus in der Gegenwartskunst」, On Rhythm in Contemporary Art, 由Madeleine Schuppli & Aargauer Kunsthaus出版, 阿勞, 瑞士
「Maintenant j'entends les oiseaux」, Magazine Air France, Muriel Teodori, Magazine Air France, 第84-87頁

2012
「Neon, Le néon dans l'art des années 1940 à nos jours」, 由La Maison Rouge出版
「A House Full of Music, Strategien in Musik und Kunst」, 由Ralf Beil, Peter Kraut, Mathildenhöhe, Darmstadt, Hatje Cantz出版 (ISBN 978-2-7757-3318-2)

2011
「Edward Steichen Award, Luxembourg: Su-Mei Tse, Etienne Boulanger, Bertille Bak, Maria Loboda」, 由Edward Steichen Award Luxembourg出版, 11月
「Quiet Attentions: Departure from Women」, 由水戶藝術館出版, 日本

2010
「Stille Disco」, 由誠品畫廊編輯, 台北, 臺灣
「Volume, What you see is what you hear, A Contemporary Art Journal about Sound N° 1」, 第68-75頁6-11月
「The Record, Contemporary Art and Vinyl」, 由Trevor Schoomaker編輯. Nasher Museum of Art Duke University, 杜倫大學, 美國
「SU-MEI TSE, NOTES」, 特別版本, 由於Peter Blum Edition編輯, 紐約, 美國
Kunstbulletin, Emil Sennewald, 第14-21頁, 1-2月

2009
「SU-MEI TSE, NOTES」, 由Isabella Stewart Gardner Museum & Charta出版 (ISBN 978-88-8158-766-7)
「Brigitte Ollier, Les sept sons du silence」, Libération Supplément, 10月31日/11月1日, 第16頁
「Yasmine Youssi, La petite musique de Su-Mei Tse」, La Tribune, 10月24日
「Marie-Anne Lorgé, Douleur exquise, Le Jeudi」, 10月22日, 第33頁
「Catherine Francblin, Su-Mei Tse écho d'un rêve éveillé」, art press n° 360, 10月, 第60-64頁
「Nuit Banai, Su-Mei Tse Isabella Stewart Gardner Museum」, 藝術文化, 10月, 第243頁
「Biennale Cuvée 2009, World Selection of Contemporary Art」, OK Books, 展覽目錄, 第21頁
「謝素梅」, 由Contemporary Art Center出版, 水戶藝術館, 日本
「Tse Su-Mei Between West and East by Yanashita Tomoko」, ART iT No.22 Winter / Spring 2009, Faces 22, 第16/17頁

2008
「Catherine Francblin」, 謝素梅及Virginie Yassef, CRAC Alsace, art press n° 350, 11月, p. 100
「2008新加坡雙年展」Wonder, 展覽目錄, 新加坡National Arts Council, ISBN 978-981-08-1684-1
「Some Magical Clangs」, 謝素梅及Virginie Yassef, Exposition CRAC Alsace, 04.06. – 14.09.08, 展覽報紙
「歐洲藝術：波茉莉滋味#5」, BeauxArts版本 (ISBN 978-2-84278-631-1)

2007
「複音：流動在李明維、謝素梅之間」, 專題論文, 於11月由當代藝術館首次出版, 台北 (ISBN 978-986-83211-3-7)
「Merveilleux! D'après Nature」, 展覽目錄, 芒德朗, 由Fage éditions編輯 (ISBN 978-2-84975-118-3)

2006

「Kunsthaus Zürich In den Alpen」, 展覽目錄 (ISBN 3-906574-35-0)
「謝素梅」, Wei, Lily, ARTnews, 12月
「LeMieux-Rutbal, Bruno.」謝素梅, Lapiz, no. 227, 11月
「Breathing Room Amid Chelsea's Mega-Galleries」, Gopnik, Blake, 華盛頓郵報, 10月17日
「Goings On About Town」, Anne Stringfield, 紐約客, 10月16日
「Walk the Line」, Julia Morton, New York Press, 10月18日
「Su-Mei Tse at Franklin Art Works」, Janet Koplos, Art in America, 10月
Echigo-Tsumari Art Triennial 2006, 日本
「I-Dentity」, 於i-D雜誌25週年時出版, 倫頓, 英國
「When I am alone, everything is so surreal」, Lovely Daze issue n°3, 秋天, 由蔡佳葳出版, 編輯及設計
「謝素梅」, 專題論文, 由Casino, Forum d'ART contemporain & The Renaissance Society at the University of Chicago (ISBN 2-919893-61-0)
「Take A Stroll」, Lovely Daze issue n°2, 春天, 由蔡佳葳出版, 編誌及設計
「Island」, Bunker Museum of Contemporary Art Kinmen, 展覽目錄
「18 Solo Exhibitions」, Bunker Museum of Contemporary Art, 金門縣, 臺灣, 由Charta編輯, 2006 (ISBN 88-8158-598-7)

2005
「raconte-moi / tell me」, 展覽目錄, 由Musée National des Beaux-Arts du Quebec et Casino 盧森保 編輯, 台北 (ISBN 986-81341-1-0)
「The Hills Are Alive」, Chris Chang FilmComment, Éd. The Film Society of Lincoln Center, 2005年3/4月, 第41期/n°2, 第16頁
「Art Unlimited」, 第36屆巴塞爾藝術展
「Jos Van den Bergh Su-Mei Tse Tim Van Laere Gallery」, 藝術論壇, 2005年2月, 第185頁
「Aural Cultures」, 展覽目錄, Jim Drobnick, YYZBooks, 多倫多
「Irreducible」展覽目錄, Contemporary Short Form Video 1995-2005, 華提斯當代藝術館, 舊金山

2004
「Territorio」, 26e Bienal de Sao Paolo 2004, 展覽目錄
「Su-Mei Tse Jetzt = Jetzt」, Marie-Claude Beaud, art press n° 306, 11月, 第38頁
「InVisible Silence」, 展覽目錄, David Winton Bell Gallery, 布朗大學, 普洛威頓斯
「Passport」, 展覽目錄, Bunker Museum of Contemporary Art — 18 Solo Exhibitions, 金門縣, 臺灣

2003
「Dreams and conflicts」, The dictatorship of the viewer, Marsilio, 佛羅倫斯
第50屆國際藝術展, 展覽目錄, 威尼斯雙年展, 威尼斯
「air conditioned」, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, 盧森保
「Réalités_Collections sans frontières II」, 展覽目錄, Zacheta, Varsovie畫廊
「It's oh so quite」, Niru Ratnam, I-D Magazine, The Studio Issue, 9月n° 241, 第200頁

收藏

陸府生活美學教育基金會, 台灣
國立台灣美術館, 臺中, 台灣
高雄市立美術館, 高雄, 台灣
三星美術館, 首爾, 韓國
金澤21世紀美術館, 金澤市, 日本
Coppel收藏, 墨西哥
CNAP — 國家當代藝術中心, 巴黎, 法國

蓬皮杜中心 — 國立現代藝術博物館，巴黎，法國
FRAC — 洛林地區當代藝術基金會，梅斯，法國
MART — 特倫托和羅夫雷托現代與當代藝術博物館，羅韋雷托，意大利
現代博物館，斯德哥爾摩，瑞典
MUDAM — 讓大公現代美術館，盧森堡
MHVL — 盧森堡城市歷史博物館，盧森堡
當代美術館，羅斯基勒，丹麥
新當代藝術博物館，紐約，美國
NMNM - 摩納哥國家新博物館，摩納哥
克里夫蘭美術館，克里夫蘭，俄亥俄州，美國
以色列博物館，耶路撒冷，以色列
瑞銀藝術收藏，UBS (盧森堡) S.A.，盧森堡
國巨基金會，台北，臺灣
榮嘉文化藝術基金會，臺灣

K

M

10 Sik On Street, Wanchai,
Hong Kong

適安街 10 號 | 灣仔 香港

Su-Mei Tse | 謝素梅

Published by Kiang Malingue, 2023

© Kiang Malingue

© Su-Mei Tse

All images courtesy of Kiang Malingue and the
artist

Kiang Malingue | 馬凌畫廊